四庫全書

史部

欽定四庫全書

史部

資治通鑑卷一百六十四至六

詳校官修撰臣錢棨

洗馬臣王坦修覆勘

總校官知縣臣楊懋珩

校對官中書臣葉蘭

謄録監生臣鄧培

資治通鑑卷一百六十四　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀二十起重光協洽盡玄黓涒灘凡二年

太宗簡文皇帝下

大寶二年春正月新吴余孝頃舉兵拒侯景漢靈帝中平中立新吴縣屬豫章郡隋省新吴入建昌縣景遣于慶攻之不克　庚戌湘東王繹遣護軍將軍尹悅安東將軍杜幼安巴州刺史王珣

將兵二萬自江夏趣武昌江夏今鄂州武昌今壽昌軍將即亮翻夏戶雅翻趣七喻翻　考異曰典略在去年十一月今從太清記受徐文盛節度楊乾運攻拔劒閣楊法昌退保石門去年武陵王紀遣楊乾運討楊法琛祝穆曰大劒山在今劒門關之劒門縣大劒山西北三十里有小劒山輿地廣記曰山有小石門穿山通道六丈有餘即秦所通石牛道也又魏收志武都郡治石門縣隋為將利縣魏志東益州武興郡有石門縣仇池郡有西石門縣輿地紀勝龍州江油縣東百里有石門戍杜佑曰龍州治江油縣有石門山與氐分界益蜀多山險地之以石門名者多矣唐志利州景谷縣西有石門關此益楊法昌退保之地乾運據南陰平晉永嘉流寓置南陰平於緜竹之長楊楊乾運既拔劒閣無緣棄險退據緜竹五代志南梁州有陰平縣宋之北陰平郡也九域志

劒州東北五十五里有劒門縣西北百六十里有陰平縣乾運所據其北陰平然若漢志之陰平道則今之文州是也又在西北故以此為南陰平

辛亥齊主祀圜丘　張彪遣其將趙稜圍錢塘孫鳳圍富春侯景遣儀同三司田遷趙伯超救之稜鳳敗走

考異曰典畧去年十一月彪自圍錢塘與趙伯超戰敗於臨平死者八萬餘人走還剡伯超凡子稜在彪軍中誅殺彪偽請與彪盟引小刀披心出血自歃彪信之亦取刀刺血報之刀適至心稜以手按之刀斜入不深彪頓絶稜謂已死出外告彪諸將云彪已死當共求富貴彪左右韓武入視之彪已蘇細聲謂曰我尚活可與手武遂誅稜彪復奉表於湘東王繹今從太清紀

稜伯超之兄子也　癸亥齊主耕藉田乙丑享太廟　魏楊忠圍

汝南李素戰死（李素納邵陵王綸見上卷上年）二月乙亥城陷執邵陵擕王綸殺之（考異曰太清紀云宇文泰遣忠襲綸詐稱來相禮接綸白服與相見執而害之今從梁書南史）投尸江岸岳陽王詧取而葬之　或告齊太尉彭樂謀反壬辰樂坐誅　齊遣散騎常侍曹文皎使於江陵（散悉亶翻騎奇寄翻使疏吏翻　考異曰典略在正月甲午朔今從太清紀）湘東王繹使散騎常侍王子敏報之　侯景以王克為太師宋子仙為太保元羅為太傅郭元建為太尉張化仁為司徒（或曰張化仁即支化仁）任約為司空王偉為尚書左僕射索超世

為右僕射（索各翻蘇）景置三公官動以十數儀同尤多以子

仙元建化仁為佐命元功偉超世為謀主于子悅彭雋

主擊斷（斷丁亂翻）陳慶呂季略盧暉略丁和等為爪牙梁人

為景用者則故將軍趙伯超前制局監周石珍內監嚴

亶（內監領內器仗）邵陵王記室伏知命自餘王克元羅及侍中

殷不害太常周弘正等景從人望加以尊位非腹心之

任也　北兗州刺史蕭邕謀降魏侯景殺之　楊乾運

進據平興平興者楊法琛所治也法琛退保魚石洞乾

運焚平興而歸五代志義城郡景谷縣舊曰白水置平興郡唐志武德四年以利州之景谷及龍州之方維置沙州貞觀元年州廢省方維為鎮以景谷還屬利州西有石門關西北有白垻魚老二鎮城九域志文州曲水縣有方維鎮劉煦曰利州景谷縣漢白水縣地宋置平興縣隋為景谷縣　李遷仕收衆還擊南康去年李遷仕敗走保寧都陳霸先遣其將杜僧明等拒之將即生擒遷仕斬之考異曰太清紀在四月云遷仕追霸先於雩都縣連營相拒百餘日是月廣州刺史蕭勃遣歐陽頠水步萬餘人來援頠與戰大破之斬遷仕首餘黨悉降霸先引軍前進令從陳書　湘東王繹使霸先進兵取江州以為江州刺史

三月丙午齊襄城王清卒　庚戌魏文帝殂年四十五　太

子欽立（欽文帝之長子也母乙弗后）乙卯徐文盛等克武昌進軍蘆洲（蘆洲在武昌西昔伍胥去楚出關於江上求渡漁父歌曰灼灼兮已私與子期兮蘆之漪子胥既渡解劍與之辭不受漁父遂覆舟而死即其處水經注漢邾縣故城南對蘆洲蘇軾曰武昌縣劉郎洑正與蘆洲相對伍子胥奔吳所從渡江也亦曰伍洲）己未齊以湘東王繹為梁相國建梁臺總百揆承制齊司空司馬子如自求封王齊主怒庚子免子如官任約告急侯景自帥眾西上攜太子大器從軍以為質（帥讀曰率上時掌翻質音致）留王偉居守（守手又翻）閏月景發建康（考異曰梁帝紀三月丁未景發京師典略云閏三月丁未按乙卯徐文

盛克武昌不容丁未景已發建康閏三月甲戌朔無丁未蓋字誤也自石頭至新林舳艫相接舳音逐艫音盧約分兵襲破定州刺史田龍祖於齊安上卷作田祖龍此作田龍祖必有一誤五代志黃州黃岡縣齊曰南安置齊安郡九域志黃岡縣有齊安鎮壬寅景軍至西陽與徐文盛夾江築壘癸卯文盛擊破之射其右丞庫狄式和墜水死射而亦翻景遁走還營夏四月甲辰魏葬文帝於永陵郢州刺史蕭方諸年十五以行事鮑泉和弱常侮易之易以豉翻或使伏牀騎背為馬恃徐文盛軍在近不復設備日以蒲酒為樂復扶又翻蒲酒樗蒲

（飲酒也樂音洛）侯景聞江夏空虛（夏戶雅翻）乙巳使宋子仙任約帥精騎四百由淮內襲郢州（自西陽至江夏百五十餘里景使宋子仙等蓋由蘆洲上流渡兵以襲之帥讀曰率騎奇寄翻下同）丙午大風疾雨天色晦冥有登陴望見賊者告泉曰虜騎至矣泉曰徐文盛大軍在下賊何由得至當是王珣軍人還耳既而走告者稍衆始命閉門子仙等已入城方諸方踞泉腹以五色綵辮其髯（辮補典翻交結也）見子仙至方諸迎拜泉匿於牀下子仙俯窺見泉素髯間綵（間古莧翻）驚愕遂擒之及司馬虞豫送於景

所景因便風中江舉帆遂越文盛等軍丁未入江夏文盛衆懼而潰與長沙王韶等逃歸江陵上甲侯韶去年繹封為長沙王王珣杜幼安以家在江夏遂降於景降户江翻湘東王繹以王僧辯為大都督帥巴州刺史丹陽淳于量定州刺史杜龕宜州刺史王琳郴州刺史裴之横東擊景五代志巴陵郡梁置巴州夷陵郡梁置宜州桂陽郡梁置郴州龕苦含翻郴丑林翻徐文盛以下並受節度龕岸之凡子也戊申僧辯等軍至巴陵自江陵至巴陵四百一十里自巴陵至江夏三百五十里聞郢州已陷因留戍之繹遺僧辯書曰

賊既乘勝必將西下遣于季翻自江夏指江陵當作西上不勞遠擊但守巴丘巴丘即巴陵有巴丘山以逸待勞無虞不克又謂將佐曰賊若水步兩道直指江陵此上策也據夏首積兵糧中策也悉力攻巴陵下策也巴陵城小而固僧辯足可委任景攻城不拔野無所掠暑疫時起食盡兵疲破之必矣乃命羅州刺史徐嗣徽湘東安能料敵如此當時作史者為之辭耳將即亮翻夏戶雅翻自岳陽武州刺史杜崱自武陵引兵會僧辯五代志湘陰縣梁置羅州及岳陽郡湘陰隋屬巴陵郡又梁置武州於武陵郡崱士力翻景使丁和將兵五

千守夏首宋子仙將兵一萬為前驅趣巴陵（趣七喻翻）分遣任約直指江陵景帥大兵水步繼進於是緣江戍邏望風請服景拓邏至于隱磯（拓斥開也邏遮也巡也拓開巡邏以張兵勢邏魯可翻又魯佐翻水經江水自公安而東過下雋縣北又東逕彭城磯北彭城磯北對隱磯二磯之間大江之中也）僧辯乘城固守偃旗臥鼓安若無人壬戌景衆濟江（自隱磯濟江　考異曰梁帝紀作甲子今從太清記）遣輕騎至城下問城内為誰荅曰王領軍騎曰何不早降（降戶江翻）僧辯曰大軍但向荊州此城自當非礙（言兵若向荊州此城當非遮礙）騎去頃之執王珣等至城

下使說其弟琳琳曰兄受命討賊不能死難（說式芮翻難乃旦翻）曾不內慙翻欲賜誘取弓射之珣慙而退景肉薄百道攻城（薄伯各翻）城中鼓譟矢石雨下景士卒死者甚衆乃退僧辯遣輕兵出戰凡十餘返皆捷景披甲在城下督戰（誘音酉射而亦翻被皮義翻）僧辯著綬乘輿奏鼓吹巡城（著陟略翻綬音受吹昌瑞翻）景望之服其膽勇岳陽王詧聞侯景克郢州遣蔡大寶將兵一萬進據武寧（五代志竟陵郡樂鄉縣舊置武寧郡劉昫曰樂鄉漢鄀縣也其地當在今郢州長壽縣西北宋白曰桓玄立武寧郡於故編縣城其屬有長林縣與郡俱立分編縣所置）

也遣使至江陵詐稱赴援使踈吏翻衆議欲答以侯景已破令其退軍湘東王繹曰今語以退軍語牛倨翻是趣之令進也趣讀曰促乃使謂大寶曰岳陽累啓連和不相侵犯卿那忽據武寧今當遣天門太守胡僧祐精甲二萬鐵馬五千頓湕水待時進軍詧聞之召其軍還湕居偃翻還從宣翻又如字僧祐南陽人也　五月魏隴西襄公李虎卒　侯景晝夜攻巴陵不克軍中食盡疾疫死傷太半湘東王繹遣晉州刺史蕭惠正將兵援巴陵惠正辭不堪舉胡僧祐

自代僧祐時坐謀議忤旨繫獄據梁書胡僧祐傳時西沮蠻反使僧祐討之令盡誅其渠帥僧祐諫忤旨下獄忤五故翻繹即出之拜武猛將軍令赴援戒之曰賊若水戰但以大艦臨之必克艦戶黯翻若欲步戰自可鼓棹直就巴丘不須交鋒也僧祐至湘浦湘水入湖之口曰浦景遣任約帥銳卒五千據白堵以待之堵又尺翻僧祐由它路西上上時掌翻約謂其畏己急追之及於芊口據姚思廉梁書芊口在南平郡安南縣界呼僧祐曰吳兒何不早降降戶江翻走何所之僧祐不應潛引兵至赤沙亭水經注澧水過作唐縣北而東逕安南縣南又東與赤湖

水會二縣皆屬南平郡巴陵志洞庭湖在巴丘西西吞赤沙南連青草横亘七八百里又有赤亭城二面臨水即胡僧祐所據杜佑曰巴陵郡西華容界有赤亭城城近赤亭湖因名任約擒於此會信州刺史陸法和至與之合軍法和有異術隱於江陵百里洲盛弘之荆州記曰百里洲在枝江縣縣左右有數十洲槃布川中百里洲為最大衣食居處一如苦行沙門苦行沙門謂沙門能清苦守戒行者也虞昌呂翻行下孟翻或豫言吉凶多中中竹仲翻人莫能測侯景之圍臺城也或問之曰事將何如法和曰凡人取果宜待熟時不撩自落撩落雕翻攏取物也固問之法和曰亦克亦不克亦克謂侯景取臺城不克謂景終於敗也法和若設

為兩端之言使人莫之測而卒之言驗及任約向江陵法和自請擊之繹許之壬寅約至赤亭六月甲辰僧祐法和縱兵擊之約兵大潰殺溺死者甚衆溺奴狄翻擒約送江陵景聞之乙巳焚營宵遁以丁和為郢州刺史留宋子仙等衆號二萬戍郢城别將支化仁鎮魯山考異曰梁帝紀作魏司徒張化仁按魏司徒安得為景守城今從典略范希榮行江州事考異曰典略云江州刺史今從太清紀儀同三司任延和晉州刺史夏侯威生守晉州梁於晉熙郡置晉州景與麾下兵數千順流而下丁和以大石磕殺鮑泉及虞

預沈於黃鶴磯磕古盍翻沈持林翻祝穆曰黃鶴山一名黃鵠山在江夏縣東九里近縣西北二里有黃鶴磯水經注黃鵠山東北對夏口城黃鵠磯直鸚鵡洲之下尾任約至江陵繹赦之徐文盛坐怨望下獄死下遐稼翻下東下同巴州刺史余孝頃遣兄子僧重將兵救鄱陽于慶退走余孝頃起於新吳梁授以巴州刺史考異曰長歷六月癸卯朔太清紀一日慶走二日擒任約三日景走今從梁帝紀繹以王僧辯為征東將軍尚書令胡僧祐等皆進位號使引兵東下陸法和請還既至謂繹曰侯景自然平矣蜀賊將至請守險以待之法和知武陵王紀必東下乃引兵屯峽口巫峽之口也庚申

王僧辯至漢口先攻魯山擒支化仁送江陵辛酉攻郢州克其羅城斬首千級宋子仙退據金城僧辯四面起土山攻之豫州刺史荀朗自巢湖出濡須邀景破其後軍荀朗起兵據巢湖帝密詔授豫州刺史使討景景奔歸船前後相失太子船入樅陽浦樅七容翻船中腹心皆勸太子因此入北太子曰自國家喪敗志不圖生主上蒙塵寧忍違離左右喪息浪翻離力智翻吾今若去是乃叛父非避賊也因涕泗嗚咽即命前進毛詩注自目曰涕自鼻曰泗史言哀太子之孝甲子宋子仙等困蹙乞輸

郢城身還就景王僧辯僞許之命給船百艘以安其意艘蘇刀翻子仙謂為信然浮舟將發僧辯命杜龕帥精勇千人攀堞而上龕苦含翻帥讀曰率下同堞達協翻上時掌翻鼓譟奄進水軍主宋遙帥樓船暗江雲合言樓船四合如雲江為之暗子仙且戰且走至自楊浦白楊浦蓋去郢城未遠大破之周鐵虎生擒子仙及丁和送江陵殺之　庚午齊主以司馬子如高祖之舊復以為太尉是年三月齊主免子如官復扶又翻　江安侯圓正為西陽太守宋白曰江安縣本漢江陽縣地寬和好施好呼到翻施式智翻歸附者衆有兵

一萬湘東王繹欲圖之署為平南將軍及至弗見使南平王恪與之飲醉因囚之內省分其部曲使人告其罪荆益之釁自此起矣圓正武陵王紀第二子也為紀東下攻繹張本釁許覲翻陳霸先引兵發南康灨石舊有二十四灘會水暴漲數丈三百里間巨石皆沒霸先進頓西昌章貢圖經曰東江發源於汀州界之新樂山經雩都而會于章水西江導源於南安大庾縣之聶都山與貢水合會于贛水二水合而為贛在州治後北流一百八十里至萬安縣界由萬安而上為灘十有八怪石如精鐵突兀廉厲錯峙波面自贛水而上信豐寧都俱有石磧險阻視十八灘故俚俗以為上下三百里贛石吳立西昌縣屬廬陵郡今在吉州太和縣界

鐵勒將伐柔然突厥酋長土門邀擊破之盡降其衆五萬餘落厥九勿翻酋慈秋翻長知兩翻降戶江翻土門恃其彊盛求婚於柔然柔然頭兵可汗大怒使人詈辱之曰爾我之鍜奴也突厥本柔然鐵工故云然可從刋入聲汗音寒詈力智翻何敢發是言土門亦怒殺其使者遂與之絶而求婚於魏魏丞相泰以長樂公主妻之使疏吏翻樂音洛妻七細翻秋七月乙亥湘東王繹以長沙王韶監郢州事監工銜翻丁亥侯景還至建康考異曰典略作六月壬戌太清紀作七月二十日今從梁帝紀于慶自鄱陽還豫章侯瑱閉門

拒之慶走江州據郭默城走音奏晉將郭默反時所築城也瑱它甸反又音鎮繹以瑱為兗州刺史據瑱傳授南兗州刺史景悉殺瑱子弟侯景留瑱子弟為質見上卷上年辛丑王僧辯乘勝下湓城下遐嫁翻陳霸先帥所部三萬人將會之屯于巴丘此吳所置巴丘縣也屬廬陵郡界帥讀曰率西軍乏食王僧辯之軍自荊州來故謂之西軍霸先有糧五十萬石分三十萬石以資之八月壬寅朔王僧辯前軍襲于慶慶棄郭默城走范希榮亦棄尋陽城走晉熙王僧振等起兵圍郡城僧辯遣沙州刺史丁道貴助之魏收志梁武帝置沙州治白沙關城

領建寧齊安郡當在黃州黃岡縣界任延和等弃城走任音壬湘東王繹命僧辯且頓尋陽以待諸軍之集初景既克建康常言吳兒怯弱易以掩取易弋豉翻當須拓定中原然後為帝景尚帝女溧陽公主嬖之妨於政事溧音栗嬖卑義翻又博計翻王偉屢諫景景以告主主有惡言偉恐為所讒因說景除帝說式芮翻及景自巴陵敗歸猛將多死謂宋子仙之屬將即亮翻自恐不能久存欲早登大位王偉曰自古移鼎武王克商遷九鼎於洛邑故後之奪人之國者率謂之移鼎必須廢立既示我威權且絕彼民望景從之

使前壽光殿學士謝昊為詔書以為弟姪爭立弟謂湘東王繹武陵王紀姪謂河東王譽岳陽王詧星辰失次皆由朕非正緒召亂致災宜禪位於豫章王棟使呂季略齎入逼帝書之棟歡之子也華容公歡昭明太子之子戊午景遣衛尉卿彭㑺等帥兵入殿廢帝為晉安王幽於永福省悉撤內外侍衛使突騎左右守之牆垣悉布枳棘枳似橘而多刺棘似棗而多刺帥讀曰率騎奇寄翻枳諸氏翻庚申下詔迎豫章王棟棟時幽拘廪餼甚薄餼許氣翻仰蔬茹為食方與妃張氏鉏葵葵菜也法駕奄至棟驚不知所

為泣而升輦景殺哀太子大器尋陽王大心西陽王大鈞建平王大球義安王大昕及王侯在建康者二十餘人太子神明端嶷（嶷魚力翻）於景黨未嘗屈意所親竊問之太子曰賊若於事義未須見殺（事義猶言事宜也）吾雖陵慢呵叱終不敢言若見殺時至雖一日百拜亦無所益又曰殿下今居困阨而神貌怡然不貶平日何也（貶損也）太子曰吾自度死日必在賊前（度徒洛翻）若諸叔能滅賊賊必先見殺然後就死若其不然賊亦殺我以取富貴安能以

必死之命爲無益之愁乎及難難乃旦翻太子顔色不變徐

曰久知此事嗟其晩耳刑者將以衣帶絞之太子曰此

不能見殺命取帳繩絞之而絶壬戌棟即帝位考異曰典畧

作壬辰誤今從太清紀大赦改元天正太尉郭元建聞之自秦郡

馳還謂景曰主上先帝太子既無愆失何得廢之景曰

王偉勸吾云早除民望吾故從之以安天下元建曰吾

挾天子令諸侯猶懼不濟無故廢之乃所以自危何安

之有景欲迎帝復位以棟爲太孫王偉曰廢立大事豈

可數改邪乃止（數所角翻）乙丑景又使殺南海王大臨於吳郡南郡王大連於姑孰（考異曰太清紀云於九江今從梁書）安陸王大春於會稽高唐王大壯於京口（大臨時為吳郡太守大連時為江州刺史在姑孰大春時為東揚州刺史姚思廉梁書大壯作大莊始封高唐郡公後進封新興王時為南徐州刺史皆就殺之會工外翻）以太子妃賜郭元建元建曰豈有皇太子妃乃為人妾乎竟不與相見聽使入道丙寅追尊昭明太子為昭明皇帝豫章安王為安皇帝（華容公歡進封豫章王薨謚曰安）金華敬妃為敬太皇太后（昭明太子妃蔡氏昭明既薨武帝為妃別立金華宮供侍一同常儀）

甍謚曰敬按敬妃已甍只當追謚皇后以從夫曰太皇太后非也豫章太妃王氏為皇

太后妃張氏為皇后以劉神茂為司空　九月癸巳齊

主如趙定二州五代志趙郡大陸縣舊曰廣阿置殷州及南鉅鹿郡後改為南趙郡改殷州為定州治中山遂如晉陽己亥湘東王繹以尚書令王僧辯為

江州刺史江州刺史陳霸先為東揚州刺史　王偉說

侯景弑太宗以絕眾心侯景尊帝廟號曰高宗元帝追謚曰簡文皇帝廟號太宗說式尚翻景從之冬十月壬寅夜偉與左衛將軍彭儁王修纂

進酒於太宗曰丞相以陛下幽憂既久使臣等來上壽

上時掌翻太宗笑曰已禪帝位何得言陛下此壽酒將不盡此乎言壽將盡於此酒於是雋等齎曲項琵琶杜佑曰傅玄琵琶賦云漢遣公主嫁烏孫念其行道思慕故使工人裁箏筑為馬上之樂今觀其器中虛外實天地象也盤圓柄直陰陽叙也柱十有二配律呂也四絃法四時也以方俗語之曰琵琶取其易傳於外國也風俗通云以手琵琶因以為名釋名曰推手前曰枇引手卻曰把杜摯曰秦人苦長城之役絃鼗而鼓之並未詳孰是今清樂奏琵琶俗謂之秦漢子圓頭修頸而小疑是絃鼗之遺制傅玄云體圓柄直柱十有二其他皆兊上銳下曲項形制稍大本出胡中俗傳是漢制兼用兩制者謂之秦漢據此事則南朝似無曲項琵琶劉昫曰琵琶四絃曲項琵琶五絃出胡中與太宗極飲太宗知將見殺因盡醉曰不圖為樂之

至於斯也樂音洛既醉而寢偉乃出雋進土囊修纂坐其上而殂年四十九偉撤門扉為棺遷殯於城北酒庫中太宗自幽縶之後無復侍者及紙復扶又翻乃書壁及板障柱間不為壁以板為障施以丹漆因謂之板障為詩及文數百篇辭甚悽愴愴丑亮翻景謚曰明皇帝廟號高宗　侯景之逼江陵也湘東王繹求援於魏命梁秦二州刺史宜豐侯循以南鄭與魏晉志豫章郡有宜豐縣召循還江陵循以無故輸城非忠臣之節考異曰南史宜豐侯修今從梁書報曰請待改命魏太師泰遣大將軍達

奚武將兵三萬取漢中將即亮翻又遣大將軍王雄出子午谷攻上津五代志西城郡豐利縣梁置南上洛郡西魏改郡曰豐利後周省郡入上津郡唐以上津為縣屬商州循遣記室參軍沛人劉璠求援於武陵王紀璠孚袁翻紀遣潼州刺史楊乾運救之循恢之子也鄱陽王恢武帝之弟王僧辯等聞太宗殂丙辰啓湘東王繹請上尊號上時掌翻下復上同　考異曰典略作乙卯今從太清紀繹弗許　司空東道行臺劉神茂聞侯景自巴丘敗還陰謀叛景吳中士大夫咸勸之乃與儀同三司尹思合劉歸義王曄雲麾將軍元頵等

據東陽以應江陵頵居筠翻又紆綸翻遣頵及別將李占下據建德江口五代志東陽郡金華縣隋廢建德縣入焉唐武德四年復置建德縣分為睦州治所今東陽江新安江合於州城南十里將即亮翻張彪攻永嘉克之新安民程靈洗起兵據郡以應神茂於是浙江以東皆附江陵湘東王繹以靈洗為譙州刺史領新安太守程靈洗字玄滌洗讀如字湘東以刺史寵靈洗實領新安太守職十一月乙亥王僧辯等復上表勸進復扶又翻湘東王繹不許戊寅繹以湘州刺史安南侯方矩為中衛將軍以自副考異曰梁書在八月辛亥今從太清紀方矩方諸之弟

也以南平王恪為湘州刺史侯景以趙伯超為東道行臺據錢塘以田遷為軍司據富春以李慶緒為中軍都督謝答仁為右廂都督李遵為左廂都督以討劉神茂

己卯加侯景九錫漢國置丞相以下官己丑豫章王棟禪位于景景即皇帝位于南郊還登太極殿其黨數萬皆吹脣鼓譟而上上時掌翻大赦改元太始封棟為淮陰王并其二弟橋樛同鎖於密室樛居蚪翻王偉請立七廟景曰何謂七廟偉曰天子祭七世祖考并請七世諱景曰

前世吾不復記唯記吾父名標且彼在朔州那得來啖此侯景本懷朔鎮人魏改懷朔鎮為朔州衆咸笑之景黨有知景祖名乙羽周者自外皆王偉制其名位追尊父標為元皇帝景之作相也以西州為府文武無尊卑皆引接及居禁中非故舊不得見由是諸將多怨望將即亮翻景好獨乘小馬彈射飛鳥好呼到翻彈射飛鳥北俗也彈徒丹翻射而亦翻王偉每禁止之不許輕出景鬱鬱不樂樂音洛更成失志曰吾無事為帝與受擯不殊擯弃也擯斥者不得預人事故景以為言　壬辰湘東王以長沙

王韶為郢州刺史　益州長史劉孝勝等勸武陵王紀稱帝紀雖未許而大造乘輿車服（乘輿車服天子之車服也乘繩證翻）十二月丁未謝答仁李慶緒攻建德擒元頵李占送建康景截其手足以狗經日乃死　齊主每出入常以中山王自隨王妃太原公主恒為之飲食護視之（太原公主勃海王歡之女恒戶登翻為于偽翻飲於禁翻下同食祥吏翻）是月齊主飲公主酒使人鴆中山王殺之并其三子謚王曰魏孝靜皇帝葬於鄴西漳北其後齊主忽掘其陵投梓宮於漳水齊主初受

禪魏神主悉寄於七帝寺（以寄魏七廟神主故謂之七帝寺）至是亦取焚之彭城公元韶以高氏壻（元韶娶魏孝武帝后高歡之女也）寵遇異於諸元開府儀同三司美陽公元暉業（魏濟陰王暉業齊受禪降封美陽公）以位望隆重又志氣不倫尤為齊主所忌從齊主在晉陽暉業於宮門外罵韶曰爾不及一老嫗負璽與人（嫗威遇翻韶奉璽於齊見上卷上年璽斯氏翻）何不擊碎之我出此言知即死爾亦詎得幾時齊主聞而殺之及臨淮公元孝友皆鑿汾水氷沈其尸孝友或之弟也（或魏臨淮王沈持林翻）齊主嘗剃

元部鬢鬚加之粉黛以自隨曰吾以彭城為嬪御言其懦弱如婦人也剃它計翻嬪毗賓翻懦奴亂翻

世祖孝元皇帝上諱繹字世誠小字七符武帝第七子也

承聖元年是年十一月方即位改元春正月湘東王以南平內史王褒為吏部尚書褒騫之孫也王騫儉之孫齊人屢侵侯景邊地甲戌景遣郭元建帥步軍趨小峴帥讀曰率下同趨七喻翻峴戶典翻侯子鑒帥舟師向濡須己卯至合肥考異曰典略二月庚子子鑒等圍合肥克其羅城今從太清紀齊人閉門不出乃引還丙申齊主

伐庫莫奚大破之俘獲四千人雜畜十餘萬畜許六翻齊主連年出塞給事中兼中書舍人唐邕練習軍書自督將以降勞効本末及四方軍士彊弱多少番代往還器械精粗將即亮翻少詩詔翻粗倉呼翻糧儲虛實靡不諳悉諳烏含翻或於帝前簡閱雖數千人不執文簿唱其姓名未嘗謬誤帝嘗曰唐邕彊幹一人當千又曰邕每有軍事手作文書口且處分處昌呂翻分扶問翻耳又聽受實異人也寵待賞賜羣臣莫及　魏將王雄取上津魏興東梁州刺史安康李遷

哲軍敗降之（五代志西城郡安康縣舊曰寧都齊置安康郡後魏置東梁州按蕭子顯齊書安康寧都二縣皆齊所置魏收曰安康縣漢時漢中郡之安陽縣也將即亮翻降戶江翻）突厥土門襲擊柔然大破之柔然頭兵可汗自殺（厥居勿翻可從刋入聲汗音寒）其太子菴羅辰及阿那瓌從弟登注俟利登注子庫提並帥衆奔齊餘衆復立登注次子鐵伐為王（從才用翻帥讀曰率下同復扶又翻）土門自號伊利可汗號其妻為可賀敦子弟謂之特勒（考異曰諸書或作勅勤今從劉昫舊唐書及宋祁新唐書）別將兵者皆謂之設　湘東王命王僧辯等東擊侯景二月庚子諸軍

發尋陽舳艫數百里陳霸先帥甲士三萬舟艦二千自南江出湓口會僧辯於白茅灣贛水謂之南江過彭澤縣西注於彭蠡北入于江白茅灣在桑落洲西南史王僧辯傳霸先帥衆五萬出自南江前軍五千行至湓口蓋水陸俱下也帥讀曰率築壇歃血歃色甲翻共讀盟文流涕慷慨癸卯僧辯使侯瑱襲南陵鵲頭二戍克之戊申僧辯等軍于大雷丙辰發鵲頭戊午侯子鑒還至戰鳥子鑒蓋自合肥還杜佑曰宣州南陵縣有鵲洲有戰鳥圻孤在江中本名孤圻昔桓温舉兵東下住此圻中宵鳥驚温謂官軍圍之既而定以羣鳥驚噪因名戰鳥唐顧況集有題靈山寺詩下注戰鳥蓋戰鳥圻後為靈山寺西軍奄至子鑒驚懼

奔還淮南（淮南今太平州當塗之地）侯景儀同三司謝答仁攻劉神茂於東陽程靈洗張彪皆勒兵將救之神茂欲專其功不許營於下淮或謂神茂曰賊長於野戰下淮地平四面受敵不如據七里瀨（七里瀨在桐廬縣距建德四十餘里與嚴陵瀨相接）賊必不能進不從神茂偏裨多北人不與神茂同心別將王曅酈通並據外營降於答仁劉歸義尹思合等弃城走神茂孤危辛未亦降於答仁（降戶江翻）答仁送之建康癸酉王僧辯等至蕪湖侯景守將張黑弃城走景聞之

甚懼下詔赦湘東繹王僧辯之罪衆咸笑之侯子鑒據姑孰南洲以拒西師景遣其黨史安和等將兵二千助之三月已巳朔景下詔欲自至姑孰又遣人戒子鑒曰西人善水戰勿與爭鋒往年任約之敗良為此也去年景與徐文盛水戰亦敗走不特任約也以故畏之為于偽翻若得步騎一交必當可破汝但結營岸上引船入浦以待之子鑒乃捨舟登岸閉營不出僧辯等停軍蕪湖十餘日景黨大喜告景曰西師畏吾之彊勢將遁矣不擊且失之景乃復命子鑒為

水戰之備（復扶又翻）丁丑僧辯至姑孰子鑒帥步騎萬餘人度洲於岸挑戰又以鵃舠千艘載戰士（類篇曰鵃舠船長貌玉篇曰鵃舠小船也集韻鵃丁了翻舠胡鳥翻按王僧辯傳鵃舠其中載士兩邊悉八十棹棹手皆越人去來趣襲捷過風電蓋今之水哨馬即其類　考異曰典略作烏鵲舫千艘今從梁書）僧辯麾細船皆令退縮留大艦夾泊兩岸子鑒之衆謂水軍欲退爭出趨之（趨七喻翻）大艦斷其歸路（斷音短）鼓譟大呼合戰中江（呼火故翻）子鑒大敗士卒赴水死者數千人子鑒僅以身免收散卒走還建康據東府僧辯留虎臣將軍莊丘慧達鎮姑

孰引軍而前歷陽戍迎降降戸江翻景聞子鑒敗大懼涕下覆面覆敷又翻引衾而卧良久方起歎曰誤殺乃公庚辰僧辯督諸軍至張公洲張公洲即蔡州考異曰典略作戊寅今從太清紀辛巳乘潮入淮進至禪靈寺前禪靈寺齊武帝所建景名石頭津主張賔使引淮中舴艋及海艟舴音乂艋蒲故翻方言船短而深謂之艋艟尺庸翻以石䌌之塞淮口䌌雖僞翻塞悉則翻緣淮作城自石頭至于朱雀街十餘里中樓堞相接堞達協翻僧辯問計於陳霸先霸先曰前柳仲禮數十萬兵隔水而坐韋粲在青溪竟不度岸

賊登高望之表裏俱盡故能覆我師徒事見一百六十二卷武帝太清三年今圍石頭須度北岸諸將若不能當鋒霸先請先往立柵壬午霸先於石頭西落星山築柵考異曰陳書云橫隴立柵今從典略衆軍次連八城直出石頭西北景恐西州路絕自帥侯子鑒等亦於石頭東北築五城以遏大路帥讀曰率景使王偉守臺城乙酉景殺湘東王世子方諸前平東將軍杜幼安　劉神茂至建康丙戌景命為大剉碓先進其足寸寸斬之以至於頭劉神茂始導侯景取壽陽及其度江又為介牙東南之禍

神茂實為之其死晚矣大𨍏碓者為大𨍏刀發機如碓使人蹹之碓都內翻　留異外同神茂而潛通於景故得免禍　丁亥王僧辯進軍招提寺北招提寺在石頭城北侯景帥衆萬餘人鐵騎八百餘匹陳於西州之西陳讀曰陣下志陳衡陳陳不同陳霸先曰我衆賊寡應分其兵勢以彊制弱何故聚其鋒銳令致死於我乃命諸將分處置兵景衝將軍王僧志陳僧志小縮霸先遣將軍安陸徐度將弩手二千橫截其後弩矢之力可以及遠橫截其後前鋒所到敵必驚却景兵乃却霸先與王琳杜龕等以鐵騎乘之僧辯以大

兵繼之景兵敗退據其柵龕岸之兄子也杜岸死於太清三年荆雍構難之時龕岸兄夲之子龕苦含翻景儀同三司盧暉略守石頭城開北門降降戶江翻僧辯入據之景與霸先殊死戰景帥百餘騎弃矟執刀左右衝陳矟色角翻陳不動衆遂大潰諸軍逐北至西明門西明門建康外城西中門景至闕下不敢入臺召王偉責之曰爾令我為帝今日誤我偉不能對繞闕而藏景欲走偉執鞚諫曰鞚苦貢翻自古豈有叛天子邪宮中衛士猶足一戰弃此將欲安之景曰我昔敗賀拔勝見一百五十六卷武

帝中大通六年敗補邁翻破葛榮見一百五十二卷大通二年揚名河朔度江平臺城降柳仲禮如反掌見一百六十有二卷太清三年降戶江翻今日天亡我也因仰觀石闕歎息久之以皮囊盛其江東所生二子盛時征翻景至建康所生子也掛之鞍後與房世貴等百餘騎東走欲就謝答仁於吳矦子鑒王偉陳慶奔朱方僧辯命裴之横杜龕屯杜姥宅杜崱入據臺城僧辯不戢軍士剽掠居民男女裸露姥莫補翻崱士力翻戢則立翻剽匹妙翻裸郎果翻自石頭至于東城號泣滿道號戶刀翻是夜軍士遺火焚太極殿及東

西堂寶器羽儀輦輅無遺史言王僧辯御軍無法失伐罪弔民肅清禁輦之意戊子僧辯命侯瑱等帥精甲五千追景王克元羅等帥臺內舊臣迎僧辯於道僧辯勞克曰勞力到翻甚苦事夷狄之君克不能對又問璽紱何在璽斯氏翻紱音弗克良久曰趙平原持去侯景侍中趙思賢兼平原太守僧辯曰王氏百世卿族一朝而墜僧辯迎太宗梓宮升朝堂帥百官哭踊如禮朝直遥翻己丑僧辯等上表勸進上時掌翻考異曰梁帝紀戊子王以賊平告明堂大社己丑僧辯等奉表按表文云衆軍以戊子總集建康豈是日告捷即能達江陵乎蓋僧辯等以己丑日發表勸進耳且

迎都建業湘東王答曰淮海長鯨雖云授首襄陽短狐未全革面禹貢曰淮海惟揚州長鯨謂侯景古者伐國取其鯨鯢以為大戮岳陽王詧據襄陽與湘東為敵故斥為短狐短狐蜮也含沙射人中之者死易曰小人革面太平玉燭爾乃議之爾雅春為青陽夏為朱明秋為白藏冬為玄英四時和謂之玉燭釋云此釋太平之時四時和暢以致嘉祥之事也云春為青陽者言春之氣和則青而溫陽也云夏為朱明者言夏之氣和則赤而光明也云秋為白藏者言秋之氣和則白而收藏也云冬為玄英者言冬之氣和則黑而清英也四時和謂之玉燭者言四時和氣溫潤明照故謂之玉燭李巡云人君德美如玉而明若燭聘義君子比德於玉焉是時人君若德輝動於內則和氣應於外統而言之謂之玉燭庚寅南兗州刺史郭元建奉郡戍主郭

正買侯景以廣陵為南兗州因南朝之舊也陽平戍主魯伯和行南徐州事郭子仲並據城降降戶江翻僧辯之發江陵也啓湘東王曰平賊之後嗣君萬福未審何以為禮王曰六門之内自極兵威臺城六門大司馬門萬春門東華門西華門太陽門承明門僧辯曰討賊之謀臣為己任成濟之事請舉別人成濟弑魏高貴鄉公王僧辯欲避弑君之惡名故云王乃密諭宣猛將軍朱買臣使為之所及景敗太宗已殂豫章王棟及二弟橋樛相扶出於密室樛居虯翻逢杜崱於道為去其鎖二弟曰今日始免横死矣為于偽翻

去羌呂翻橫尸孟翻棟曰倚伏難知吾猶有懼賈誼鵩賦曰禍兮福所倚福兮禍所伏辛卯遇朱買臣呼之就船共飲未竟並沈於水沈持林翻僧辯遣陳霸先將兵向廣陵受郭元建等降又遣使者往安慰之將即亮翻降戶江翻使疏吏翻諸將多私使別索馬仗索山客翻會侯子鑒度江至廣陵謂元建等曰我曹梁之深讎何顏復見其主復扶又翻不若投北可得還鄉遂皆降齊霸先至歐陽齊行臺辛術已據廣陵王偉與侯子鑒相失直瀆戍主黃公喜獲之送建康孫盛晉春秋曰直瀆在方山王安石詩山蟠直瀆輸

淮口陸游曰直瀆吳孫氏所開温庭筠過吳景帝陵詩虛開直瀆三千里青葢何曾到洛陽按侯子鑑王偉已度江此非方山之直瀆也沈約志盱眙太守管下有直瀆今晉安帝立縣王僧辯問曰卿為賊相不能死節而求活草間邪偉曰廢興命也使漢帝早從偉言明公豈有今日謂臺城之破僧辯已降侯景縱還竟陵使有今日偉之此言亦以愧僧辯也尚書左丞虞騭嘗為偉所辱乃唾其面偉曰君不讀書不足與語騭慙而退騭之日翻唾吐卧翻僧辯命羅州刺史徐嗣徽鎮朱方壬辰侯景至晉陵得田遷餘兵田遷東攻劉神茂有餘兵在晉陵因驅掠居民東趨吳郡趨七喻翻夏四月

齊主使大都督潘樂與郭元建將兵五萬攻陽平拔之王僧辯啓陳霸先鎮京口考異曰陳紀高祖應接郭元建還僧辯啟高祖鎮京口按是時徐嗣徽爲南徐州刺史蓋霸先但領兵戍京口耳未爲刺史也益州刺史太尉武陵王紀頗有武略在蜀十七年南開寧州越巂西通資陵吐谷渾内修耕桑鹽鐵之政外通商賈遠方之利巂音髓吐從暾入聲谷音浴賈音古故能殖其財用器甲殷積有馬八千匹聞侯景陷臺城湘東王將討之謂僚佐曰七官文士豈能匡濟湘東於兄弟次第七故呼爲七官内寢柏殿柱繞節生花紀

以為巳瑞乙巳即皇帝位改元天正立子圓照為皇太子圓正為西陽王圓滿為竟陵王圓普為譙王圓肅為宜都王以巴西梓潼二郡太守永豐侯撝為征西大將軍益州刺史封秦郡王吳立永豐縣屬始安郡撝吁為翻司馬王僧略直兵參軍徐怦固諫不從怦普耕翻僧略僧辯之弟怦勉之從子也徐勉梁初賢相從才用翻初臺城之圍怦勸紀速入援紀意不欲行內銜之會蜀人費合告怦反怦有與將帥書云事事往人口具紀即以為反徵費扶沸翻將即亮翻帥所類翻徵讀曰證謂

怦曰以卿舊情當使諸子無恙恙余亮翻對曰生兒悉如殿下留之何益以譏切紀不能救君父紀乃盡誅之梟首於市梟堅堯翻亦殺王僧略永豐侯撝歎曰王事不成矣善人國之基也今先殺之不亡何待紀徵宜豐侯諮議參軍劉璠為中書侍郎璠孚袁翻使者八反乃至紀令劉孝勝深布腹心璠苦求還中記室韋登私謂璠曰殿下忍而蓄憾足下不留將致大禍孰若共構大厦使身名俱美哉夏戶雅翻璠正色曰卿欲緩頰於我邪緩頰說也漢高帝謂酈食其曰緩頰往說魏王豹我

與府侯分義已定（府侯謂宜豐侯循分扶問翻）豈以夷險易其心乎殿下方布大義於天下終不逞志於一夫紀知必不為已用乃厚禮遣之以宜豐侯循為益州刺史封隨郡王以璠為循府長史蜀郡太守　謝答仁討劉神茂還至富陽聞侯景敗走帥萬人欲北出候之（帥讀曰率）趙伯超據錢塘拒之侯景進至嘉興（沈約曰嘉興本名長水秦改曰由拳吳孫權黃龍四年由拳縣生嘉禾改曰禾興孫皓避父名改曰嘉興今秀州是也北至吳郡一百五十五里）聞伯超叛之乃退據吳己酉侯瑱追及景於松江（松江在今吳縣一名笠澤在吳

縣南四十里景猶有船二百艘衆數千人艘蘇遭翻瑱進擊敗之敗補邁翻擒彭儁田遷房世貴蔡壽樂王伯醜樂音洛瑱生剖儁腹抽其腸儁猶不死手自收之乃斬之景與腹心數十人單舸走推墮二子於水舸古我翻推吐雷翻將入海瑱遣副將焦僧度追之將即亮翻景納羊侃之女為小妻以其兄鵾為庫直都督待之甚厚鵾隨景東走與景所親王元禮謝葳蕤密圖之葳蕤荅仁之弟也景下海欲向蒙山景自滬瀆下海魏收志東安郡新泰縣有蒙山景欲浮海趣山東復入北也葳音威蕤如佳翻己卯景晝

寢鵾語海師海師習知海道者也語斗渚翻此中何處有蒙山汝但聽我處分處昌呂翻分扶問翻遂直向京口至胡豆洲景覺大驚問岸上人云郭元建猶在廣陵景大意覺古孝翻意與喜同將依之鵾拔刀叱海師向京口考異曰典略云舟人李横文紿景向南徐州今從梁書因謂景曰吾等為王效力多矣為于僞翻今至於此終無所成欲就乞頭以取富貴景未及答白刃交下景欲投水鵾以刀斫之景走入船中以佩刀抉船底抉船底欲入水抉一決翻鵾以矟刺殺之矟色角翻刺七亦翻尚書右僕射索超世在別船藏

虣以景命召而執之南徐州刺史徐嗣徽斬超世王偉索超世景之謀主也索蘇各翻以鹽內景腹中送其尸於建康僧辯傳首江陵截其手足使謝葳蕤送於齊暴景尸於市士民爭取食之并骨皆盡溧陽公主亦預食焉考異曰典略云復烹溧陽公主今從南史初景之五子在北齊世宗剝其長子面而烹之幼者皆下蠶室長知兩翻下遐嫁翻齊顯祖即位夢獮猴坐其御牀乃盡烹之趙伯超謝荅仁皆降於侯瑱瑱并田遷等送建康王僧辯斬房世貴於市送王偉呂季略周石珍

嚴亶趙伯超伏知命於江陵丁巳湘東王下令解嚴乙丑葬簡文帝於莊陵廟號太宗　侯景之敗也以傳國璽自隨（璽斯氏翻）使其侍中兼平原太守趙思賢掌之曰若我死宜沈於江勿令吳兒復得之思賢自京口濟江遇盜從者棄之草間（沈持林翻復扶又翻從才用翻）至廣陵以告郭元建元建取之以與辛術壬申術送之至鄴　甲申齊以吏部尚書楊愔為右僕射以太原公主妻之（愔於今翻妻七細翻）公主即魏孝靜帝之后也　楊乾運至劍北（劍北劍閣之北也）

魏達奚武逆擊之大破乾運於白馬陳其俘馘於南鄭城下且遣人辱宜豐侯循循怒出兵與戰都督楊紹伏兵擊之殺傷殆盡劉璠還至白馬西劉璠自成都還魏收志華陽郡沔陽縣有白馬城宜豐侯循傳璠見禽於嶓冢嶓冢縣亦屬華陽郡五代志漢中郡西縣舊曰嶓冢爲武所獲送長安太師泰素聞其名待之如舊交時南鄭久不下武請屠之泰將許之璠請之於朝朝謂魏朝也朝直遥翻泰怒不許璠泣請不已泰曰事人當如是乃從其請　五月庚午司空南平王恪等復勸進復扶又翻湘東王猶不受遣

侍中豐城侯泰謁山陵沈約志豫章豐城縣吴立曰富城晉武帝更名　考異曰梁書在四月官為司空太清紀在此月官太宰今從梁書修復廟社戊寅侯景首至江陵梟之於市三日梟堅堯翻煮而漆之以付武庫庚辰以南平王恪為揚州刺史甲申以王僧辯為司徒鎮衛將軍封長寧公鎮衛將軍梁定二百四十號其班穹矣僧辯元功必封長寧郡公長寧郡晉安帝置屬荆州陳霸先為征虜將軍開府儀同三司封長城縣侯賞平侯景之功也霸先長城縣人也杜佑曰湖州長城縣吴王闔閭遣弟夫槩築城狹而長晉武帝太康三年置乙酉誅侯景所署尚書僕射王偉左民尚書呂季略少

府周石珍舍人嚴亶於市趙伯超伏知命餓死於獄以謝荅仁不失禮於太宗特宥之王偉於獄中上五百言詩（五百言詩令之五十韻詩也上時掌翻）湘東王愛其才欲宥之有嫉之者言於王曰前日偉作檄文甚佳王求而視之檄云項羽重瞳尚有烏江之敗（重直龍翻）湘東一目寧為赤縣所歸王大怒釘其舌於柱（釘丁定翻）剜腹臠肉而殺之（剜烏丸翻王偉侯景之所取計者也自圍臺城以至於移梁祚屠蕭氏以及其臣民皆偉之謀帝忘其父子兄弟之讐乃愛其才而欲宥之發怒於檄文而後誅之失刑甚矣）丙戌齊合州刺史斛斯昭攻歷

陽拔之　丁亥下令以王偉等既死自餘衣冠舊貴被逼偷生被皮義翻猛士勳豪和光苟免者皆不問　扶風民魯悉達糾合鄉人以保新蔡陳書魯悉達扶風人祖父至悉達皆仕於齊梁沈約宋志江州所部有南新蔡郡不言僑置之地但云去京都水行一千三百七十六里有餘以水程約言之南新蔡郡當置於今蘄州界五代志蘄州黃梅縣舊曰永興隋開皇初改曰新蔡蓋因南新蔡郡以名縣也劉昫曰黃梅縣宋分置新蔡郡力田蓄穀時江東飢亂餓死者什八九遺民攜老幼歸之悉達分給糧廩全濟甚衆招集晉熙等五郡盡有其地使其弟廣達將兵從王僧辯討侯景將即

亮翻下同景平以悉達為北江州刺史魏收志梁武帝置北江州治鹿城關領義陽齊昌新昌梁安齊興郡五代志黄州木蘭縣梁置北江州唐併木蘭入黄岡縣齊主使其散騎常侍曹文皎等來聘湘東王使散騎常侍柳暉等報之且告平侯景亦遣舍人魏彥告于魏　齊主使潘樂郭元建將兵圍秦郡行臺尚書辛術諫曰朝廷與湘東王信使不絕使疏吏翻陽平侯景之土取之可也今王僧辯已遣嚴超達守秦郡於義何得復爭之復扶又翻且水潦方降不如班師弗從陳霸先命別將徐度引兵助秦郡固

守齊衆七萬攻之甚急王僧辯使左衛將軍杜崱救之霸先亦自歐陽來會與元建大戰於士林大破之（士林在六合縣界）斬首萬餘級生擒千餘人元建收餘衆北遁猶以通好不窮追也（好呼到翻）辛術遷吏部尚書自魏遷鄴以後大選之職知名者數人（吏部選為大選選須絹翻）互有得失齊世宗少年高朗所奬者踈袁叔㥁沈密謹厚所傷者細（少詩照翻）（沈持林翻）楊愔風流辯給取士失於浮華唯術性尚貞明取士必以才器循名責實新舊參舉管庫必擢門閥不遺

閥音伐說文閥閱自序也史記明其等曰閥積其功曰閱此所謂門閥者直言世家子弟門地素高者耳又說門在左曰閥在右曰閱考之前後最為折衷（衷陟仲翻）魏達奚武遣尚書左丞柳帶韋入南鄭說宜豐侯循曰（說式芮翻）足下所固者險所恃者援所保者民今王旅深入所憑之險不足固也白馬破走酋豪不進（謂楊乾運也酋慈秋翻）所望之援不可恃也長圍四合所部之民不可保也且足下本朝喪亂社稷無主欲誰為為忠乎（朝直遥翻喪息浪翻誰為之為于偽翻）豈若轉禍為福使慶流子孫邪循乃請降（降戶江翻）帶韋慶之子也（柳慶

見一百六十一卷武帝太清二年開府儀同三司賀蘭德願聞城中食盡請攻之大都督赫連達曰不戰而獲城策之上者豈可利其子女貪其財貨而不愛民命乎且觀其士馬猶彊精神尚固攻之縱克則彼此俱傷如困獸猶鬬左傳吳夫槩王之言則成敗未可知也武曰公言是也乃受循降獲男女二萬口而還還從宣翻又如字於是漢北皆入於魏　六月丁未齊主還鄴乙卯復如晉陽復扶又翻　庚寅立安南侯方矩為王太子　齊遣散騎常侍謝季卿來賀平侯景

衡州刺史王懷明作亂廣州刺史蕭勃討平之　齊政煩賦重江北之民不樂屬齊其豪傑數請兵於王僧辯僧辯以與齊通好皆不許樂音洛數所角翻好呼到翻秋七月廣陵僑人朱盛等僑人本非廣陵人而僑居廣陵者潛聚黨數千人謀襲殺齊刺史溫仲邕遣使求援於陳霸先使疏吏翻下使未同云已克其外城霸先使告僧辯僧辯曰人之情偽未易可測易弋豉翻若審克外城亟須應援如其不爾無煩進軍使未報霸先已濟江僧辯乃命武州刺史杜崱等助之會盛

等謀泄霸先因進軍圍廣陵　八月魏安康人黄衆寶反攻魏興執太守柳檜進圍東梁州梁置南梁州於西城郡西魏改曰東梁州西城古魏興郡治所魏收志後魏太延五年別置魏興郡於上洛郡界帶陽亭縣屬洛州洛州後改為商州令檜誘說城中誘音酉說式芮翻檜不從而死檜虯之弟也柳虯柳慶之兄見二百五十一卷武帝大同三年太師泰遣王雄與驃騎大將軍武川宇文虯討之驃匹妙翻騎奇寄翻　武陵王紀舉兵由外水東下以永豐侯撝為益州刺史守成都使其子宜都王圓肅副之　九月甲戌司空南平王恪卒甲申以王

僧辯為揚州刺史　齊主使告王僧辯陳霸先曰請釋廣陵之圍必歸廣陵歷陽兩城霸先引兵還京口江北之民從霸先濟江者萬餘口湘東王以霸先為征北大將軍開府儀同三司南徐州刺史徵霸先世子昌霸先長城縣侯昌為世子封及兄子頊詣江陵以昌為散騎常侍頊為領直梁宿衛之官有四廂領直蓋領直衛之士因以名官為昌頊陷魏張本　宜豐侯循之降魏也丞相泰許其南還久而未遣從容問劉璠曰從容千翻我於古誰比對曰璠常以公為湯武今日所見曾桓

文之不如泰曰我安敢比湯武庶幾望伊周何至不如桓文對曰齊桓存三亡國左傳宋司馬子魚曰齊桓存三亡國以屬諸侯杜預注曰三亡國魯衛邢晉文公不失信於伐原語未竟泰撫掌曰我解爾意解戶買翻欲激我耳乃謂循曰王欲之荆為之益武陵王紀封循為隨郡王故以王稱之循請還江陵泰厚禮遣之考異曰典略云十月乙未朔太祖謂循云云按太清紀是月循至江陵今從之循以文武千家自隨湘東王疑之遣使覘察相望於道使疏吏翻覘丑廉翻又丑艷翻始至之夕命劫竊其財及旦循啓輸馬仗王乃安之引入對泣以

循為侍中驃騎將軍開府儀同三司　冬十月齊主自晉陽如離石自黃櫨嶺起長城北至社平戍四百餘里置三十六戍此長城蓋起於唐石州北抵武州之境櫨音盧社平齊紀作社子按斛律金傳黃櫨嶺在烏突戍東　戊申湘東王執湘州刺史王琳於殿中殺其副將殷晏琳本會稽兵家將即亮翻會工外翻其姊妹皆入王宮故琳少在王左右琳好勇王以為將帥琳傾身下士少詩沼翻好呼到翻帥所類翻下遐嫁翻下王下同所得賞賜不以入家麾下萬人多江淮羣盜從王僧辯平侯景與杜龕功居第一龕苦含翻

在建康恃寵縱暴僧辯不能禁僧辯以宮殿之燒謂軍人遺火焚太極殿及東西堂也恐得罪欲以琳塞責塞悉則翻乃密啓王請誅琳王以琳為湘州琳自疑及禍使長史陸納帥部曲赴湘州帥讀曰率身詣江陵陳謝謂納等曰吾若不返子將安之之往也咸曰請死之相泣而別至江陵王下琳吏辛酉以王子方略為湘州刺史又以廷尉黄羅漢為長史使與太舟卿張載至巴陵先據琳軍五代志太舟卿梁初為都水臺使者天監七年改焉位視中書郎列卿之最末者也主舟航堤渠載有寵於王而御下峻刻

荆州人疾之如讐羅漢等至琳軍陸納及士卒並哭不肯受命執羅漢及載王遣宦者陳旻往諭之納對旻刳載腹抽腸以繫馬足使繞而走腸盡氣絶又臠割出其心向之抃舞（抃舞拊手而舞）焚其餘骨以黄羅漢清謹而免之納與諸將引兵襲湘州時州中無主納遂據之　公卿藩鎮數勸進於湘東王（數所角翻）十一月丙子世祖即皇帝位於江陵改元大赦（改太清為承聖）是日帝不升正殿公卿陪列而已（史言帝不能正其始）　丁丑以宜豐侯循為湘州刺史

巳卯立王太子方矩為皇太子更名元良更工行翻皇子方智為晉安王方略為始安王方等之子莊為永嘉王方等伐湘州戰敗而死追尊母阮修容為文宣皇后修容魏文帝所制自晉以來位列九嬪侯景之亂州郡太半入魏自巴陵以下至建康以長江為限荊州界北盡武寧西拒硤口北盡武寧與岳陽王詧分界西拒硤口與武陵王紀分界硤當作峽嶺南復為蕭勃所據復扶又翻詔令所行千里而近民戶著籍不盈三萬而已著直略翻史言荊州管內蕭條陸納襲擊衡州刺史丁道貴於淥口破之衡州治衡陽縣縣東二十

里有鄢湖其水湛然綠色取以釀酒甘美謂之鄢淥淥口即鄢湖口也唐志潭州有淥口戍丁度曰湘東有淥水張舜民郴行錄嘉魚縣口舟行七十餘里至淥溪口南北對境圖自岳州沿江東北下過矦敬港神林港象湖港新打口石頭口得淥溪口按郴行録對境圖之淥溪口皆非丁道貴敗處唯唐志之潭州淥口戍為是淥音綠道貴奔零陵其衆悉降於納降戶江翻上聞之遣使徵司徒王僧辯右衛將軍杜崱平北將軍裴之橫與宜豐侯循共討納循軍巴陵以待之侯景之亂零陵人李洪雅據其郡上即以為營州刺史營陽郡亦漢零陵郡之地故因置營州隋為永州洪雅請討陸納上許之丁道貴收餘衆與之俱納遣其

將吳藏襲擊破之洪雅等退保空雲城姚思廉梁書作空靈灘水經注長沙建寧縣故城南有空泠峽湘水所經也驚浪奔雷迅同三峽張舜民郴行錄曰自醴陵江口南行十餘里到空靈岍考異曰典略作空零城今從梁書余謂空雲蓋空靈之誤也藏引兵圍之頃之納請降求送妻子送妻子為質以示誠款上遣陳旻至納所納衆皆泣曰王郎被囚被皮義翻故我曹逃罪於湘州非有他志也乃出妻子付旻旻至巴陵循曰此詐也必將襲我乃密為之備納果夜以輕兵繼旻後約至城下鼓譟十二月壬午晨去巴陵十里言納兵夜行至晨距巴陵相去十里衆謂已至

即鼓譟軍中皆驚循坐胡牀於壘門望之納乘水來攻矢下如雨循方食甘蔗略無懼色（蔗之夜翻）徐部分將士擊之（分扶問翻）獲其一艦（艦戶黯翻）納退保長沙　壬午齊主還鄴戊午復如晉陽（復扶又翻）

資治通鑑卷一百六十四

資治通鑑卷一百六十五　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀二十一起昭陽作噩盡閼逢閹茂凡二年

世祖孝元皇帝下

承聖二年春正月王僧辯發建康承制使陳霸先代鎮揚州使陳霸先自京口代鎮揚州丙子山胡圍齊離石戊寅齊主討之未至胡已走因巡三堆魏收地形志永安郡平冠縣魏真君七年併三堆屬馬隋

鴈門郡崞縣有平冠縣 大獵而歸以吏部尚書王褒為左僕射

巳丑齊改鑄錢文曰常平五銖 五代志齊文宣除魏永安五銖改鑄常平五銖重如其文其錢甚貴且制造甚精 二月庚子李洪雅力屈以空雲城降陸納 去年吳藏攻李洪雅降戶江翻下同 納因洪雅殺丁道貴納以沙門寶誌詩讖有十八子以為李氏當王 天監中寶誌為讖云太歲龍將無理蕭經霜草應死餘人散十八子時言蕭氏當滅李氏代興讖楚譖翻 甲辰推洪雅為主號大將軍使乘平肩輿列鼓吹納帥衆數千左右翼從 吹尺瑞翻帥讀曰率下同從才用翻 魏太師泰去丞相大行臺 去羌呂翻 為都督中外

諸軍事 王雄至東梁州黄衆寶帥衆降黄衆寶反見上卷上年 太師泰赦之遷其豪帥於雍州帥所類翻雍於用翻 齊主送柔然可汗鐵伐之父登注及兄庫提還其國登注等奔齊見上卷上年可從刋入聲汗音寒 鐵伐尋為契丹所殺契欺訖翻又音喫 國人立登注為可汗登注復為其大人阿富提所殺復扶又翻 國人立庫提 突厥伊利可汗卒子科羅立號乙息記可汗厥君勿翻 考異曰顏師古隋書突厥傳云弟逸可汗立令從周書及北史 三月遣使獻馬五萬于魏使疏吏翻 柔然別部又立阿那瓌叔父鄧叔子為可汗蠕 考異曰魏書北史蠕蠕傳皆云立鐵伐

為可汗突厥傳皆云立鄧叔子為可汗益諸部分散各有所立也乙息記擊破鄧叔子於沃野北木賴山乙息記卒捨其子攝圖而立其弟俟斤號木杆可汗俟渠之翻杆公旦翻為後佗鉢卒攝圖爭國張本考異曰周書作木汗隋書作俟斗木杆令從北史木杆狀貌奇異性剛勇多智畧善用兵鄰國畏之

上聞武陵王紀東下使方士畫版為紀像畫與畫同親釘支體以厭之釘丁定翻厭於叶翻又執侯景之俘以報紀初紀之舉兵皆太子圓照之謀也圓照時鎮巴東巴東信州執留使者啓紀云侯景未平宜急進討已聞荆鎮為景所破紀

從之趣兵東下使疏吏翻趣讀曰促上甚懼與魏書曰子糾親也請君討之左傳齊無知弑其君雍廩殺無知公子小白自莒入於齊魯莊公伐齊納子糾魯師敗績齊鮑叔帥師來言曰子糾親也請君討之乃殺子糾太師泰曰取蜀制梁在茲一舉諸將咸難之咸以為難也大將軍代人尉遲迥泰之甥也迥傳其先魏之別種號尉遲部因氏焉尉紆勿翻獨以為可克泰問以方略迥曰蜀與中國隔絕百有餘年恃其險不虞我至若以鐵騎兼行襲之無不克矣騎奇寄翻下同泰乃遣迥督開府儀同三司原珍等六軍甲士萬二千騎萬匹自散關伐蜀考異

曰典略在正月戊辰今從周紀陸納遣其將吳藏潘烏黑李賢明等下據車輪將即亮翻下同按下文陸納夾岸為城甲子王僧辯攻拔之乙丑進圍長沙則車輪之地蓋據湘江之要去長沙不遠也考異曰梁紀云二月丙子按長歷二月無丙子梁紀誤王僧辯至巴陵考異曰典略云三月辛酉按長歷是月癸亥朔無辛酉典略誤宜豐侯循讓都督於僧辯考異曰僧辯傳云與陳霸先讓都督今從典略僧辯弗受上乃以僧辯循為東西都督夏四月丙申僧辯軍于車輪考異曰典略作甲子非也今從梁紀

吐谷渾可汗夸呂雖通使于魏而寇抄不息吐從暾入聲谷音浴使疏吏翻下同抄楚交翻宇文泰將騎三萬踰隴

至姑臧討之夸吕懼請服既而復通使於齊凉州刺史寧哯知其還襲之於赤泉唐志凉州姑臧縣有赤水軍本赤烏鎮有赤烏泉因名幅員五千一百八十里軍之最大者也復扶又翻哯丑盬翻又丑艷翻獲其僕射乞伏觸狀

陸納夾岸為城以拒王僧辯納士卒皆百戰之餘僧辯憚之不敢輕進稍作連城以逼之納以僧辯為怯不設備五月甲子僧辯命諸軍水陸齊進急攻之僧辯親執旗鼓宜豐侯循親受矢石拔其二城納衆大敗步走保長沙乙丑僧辯進圍之僧辯坐壟上視築圍壘吴

藏李賢明帥銳卒千人開門突出蒙楯直進趨僧辯帥讀曰率楯食尹翻趨七喻翻時杜崱杜龕並侍左右甲士衛者止百餘人力戰拒之崱士力翻龕苦含翻僧辯據胡牀不動裴之橫從旁擊藏等藏等敗退賢明死李賢明本侯景將也景敗歸王琳藏脫走入城武陵王紀至巴郡聞有魏兵遣前梁州刺史巴西譙淹還軍救蜀初楊乾運求為梁州刺史紀以為潼州刺史五代志金山郡西魏置潼州蓋梁已置此州也治涪城楊灋琛求為黎州刺史以為沙州蓋即以平興為沙州也潼音同琛丑林翻二人皆不悅乾運兄

子畧說乾運曰今侯景初平宜同心戮力說式芮翻戮音留又音六并力也保國寧民而兄弟尋戈左傳子產曰昔高辛氏有二子伯曰閼伯季曰實沈不相能也日尋干戈以相征討此自亡之道也夫木朽不雕論語孔子曰朽木不可雕也世衰難佐不如送款關中可以功名兩全乾運然之令略將二千人鎮劍閣又遣其壻樂廣鎮安州五代志普安郡梁置南安州後改為安州普安舊曰南安西魏改普安將即亮翻與瀍琛皆潛通於魏魏太師泰密賜乾運鐵券授驃騎大將軍開府儀同三司梁州刺史西魏之官驃騎大將軍開府儀同三司位次柱國大將軍驃匹妙翻尉遲

迥以開府儀同三司侯吕陵始為前軍侯吕陵虜三字姓至劒閣晷退就樂廣翻城應始始入據安州甲戌迥至涪水涪水自龍州入潼州界潼州治涪其城西臨涪水涪音浮乾運以州降降户江翻迥分軍守之進襲成都時成都見兵不滿萬人見賢遍翻倉庫空竭永豐侯撝嬰城自守迥圍之譙淹遣江州刺史景欣幽州刺史趙拔扈援成都五代志隆山郡隆山縣舊曰犍為縣置江州迥使原珍等擊走之武陵王紀至巴東聞侯景已平乃自悔召太子圓照責之對曰侯景雖平江陵未服紀亦以既稱

尊號紀稱尊號見上卷上年不可復為人下復扶又翻下上復欲復送乃復無復同遂東進將卒日夜思歸其江州刺史王開業以為宜還救根本更思後圖諸將皆以為然將即亮翻圓照及劉孝勝固言不可紀從之宣言於衆曰敢諫者死已丑紀至西陵軍勢甚盛舳艫翳川舳音逐艫音盧翳蔽也護軍陸灋和築二城於峽口兩岸運石填江鐵鎖斷之斷音短帝拔任約於獄以為晉安王司馬帝封子方智為晉安王任音壬使助灋和拒紀赤亭之戰法和活約是有舊恩故使助之謂之曰汝罪不容誅我不殺本為今

日因撤禁兵以配之仍許妻以廬陵王續之女使宣猛將軍劉棻與之俱為于偽翻妻七細翻棻符分翻庚辰巴州刺史佘孝頃將兵萬人會王僧辯於長沙將即亮翻下同豫章太守觀寧侯永昏而少斷少詩沼翻斷丁亂翻左右武蠻奴用事軍主文重疾之永將兵討陸納至宮亭湖重殺蠻奴永軍潰奔江陵重將其衆奔開建侯蕃蕃殺之而有其衆開建侯蕃時鎮⿰御阝陽沈約曰宋文帝分臨賀郡之封陽縣立開建縣六月壬辰武陵王紀築連城攻絶鐵鎖陸法和告急相繼上復拔謝答仁於獄

去年侯景敗得謝答仁不殺而囚之以為步兵校尉梁東宮有步兵等三校尉校戶教翻配兵使助法和又遣使送王琳令説輸陸納使䟽吏翻説式芮翻乙未琳至長沙僧辯使送示之納衆悉拜且泣使謂僧辯曰朝廷若赦王郎乞聽入城僧辯不許復送江陵陸法和求救不已上欲召長沙兵恐失陸納乃復遣琳許其入城琳既入納遂降湘州平降戶江翻考異曰梁紀乙酉湘州平按長歷是月無乙酉梁紀誤上復琳官爵使將兵西援峽口將即亮翻甲辰齊章武景王庫狄干卒武陵王紀遣將軍侯叡將衆七

千弃壘與陸法和相拒上遣使與紀書許其還蜀專制一方紀不從報書如家人禮不肯定君臣之分而用兄弟之禮使疏吏翻下同陸納既平湘州諸軍相繼西上上時掌翻上復與紀書曰吾年為一日之長屬有平亂之功膺此樂推事歸當璧長陟丈翻屬之欲翻樂音洛左傳楚共王無冢適有寵子五人無適立焉乃大有事於羣望而祈曰請神擇於五人者使主社稷乃徧以璧見於羣望曰當璧而拜者神所立也既乃密埋璧於太室之庭使五人者齊而長入拜康王跨之靈王肘加焉子干子晳皆遠之平王弱抱以入再拜皆壓紐後平王卒有楚國儻遣使乎良所遲也遲直利翻待也如曰不然於此投筆友于兄弟分形

共氣兄肥弟瘦無復相見之期讓棗推梨永罷懽愉之日漢孔融兄弟七人融第六四歲時與諸兄共食梨棗輒引小者人問其故答曰我小兒法當取小者人皆異之推吐雷翻心乎愛矣書不盡言言兄弟之愛存之於心非書翰之間所能盡言也紀頓兵日久頻戰不利又聞魏寇深入成都孤危憂懣不知所為懣音悶又音滿乃遣其度支尚書樂奉業詣江陵求和請依前旨還蜀度徒洛翻奉業知紀必敗啓上曰蜀軍乏糧士卒多死危亡可待上遂不許其和史言上兄弟皆阻兵而安忍紀以黃金一斤為餅餅百為簉至有百簉銀五倍於金

錦罽繒綵稱是每戰懸示將士不以為賞罽音計繒慈陵翻稱尺證翻將即亮翻下同寧州刺史陳智祖請散之以募勇士弗聽智祖哭而死有請事者紀稱疾不見由是將卒解體秋七月辛未巴東民苻昇等斬峽口城主公孫晃降於王琳將即亮翻降戶江翻考異曰典畧作丙戌今從梁書謝荅仁任約進攻侯叡破之拔其三壘於是兩岸十四城俱降紀不獲退諸城已降江陵兵斷道故不獲退順流東下游擊將軍樊猛追擊之紀衆大潰赴水死者八千餘人猛圍而守之上密敕猛曰生還不

成功也猛引兵至紀所紀在舟中繞牀而走以金囊擲猛曰以此雇卿送我一見七官猛曰天子何由可見殺足下金將安之之往也遂斬紀及其幼子圓滿陸法和收太子圓照兄弟三人送江陵上絕紀屬籍賜姓饕餮氏饕他刀翻餮他結翻貪財為饕貪食為餮以帝鴻氏不才子比紀也下劉孝勝獄已而釋之紀之稱帝舉兵劉孝勝實鼓成之此而不誅亦失刑也下遐稼翻上使謂江安侯圓正曰西軍已敗汝父不知存亡意欲使其自裁圓正見囚見上卷簡文帝大寶二年圓正聞之號哭稱世子不絕聲咎圓照之誤紀也號戶刀

翻上頻使覘之知不能死移送廷尉獄見圓照曰兄何乃亂人骨肉使痛酷如此圓照唯云計誤上並命絕食於獄至齧臂啖之十三日而死遠近聞而悲之覘丑廉翻又丑艷翻齧魚結翻啖徒敢翻又徒濫翻　乙未王僧辯還江陵詔諸軍各還所鎮　魏尉遲迥圍成都五旬永豐侯撝屢出戰皆敗乃請降諸將欲不許迥曰降之則將士全遠人悅攻之則將士傷遠人懼遂受之八月戊戌撝與宜都王圓肅帥文武詣軍門降撝許韋翻降戶江翻將即亮翻帥讀曰率迥以禮接之與盟

於益州城北吏民皆復其業唯收奴婢及儲積以賞將士軍無私馬史言尉遲迥能凝蜀人之心魏以撝及圓肅並為開府儀同三司以迥為大都督益潼等十二州諸軍事益州刺史 庚子下詔將還建康領軍將軍胡僧祐太府卿黄羅漢吏部尚書宗懔懔力荏翻又巨禁翻御史中丞劉瑴瑴音訖岳翻諫曰建業王氣已盡與虜止隔一江若有不虞悔無及也建業與齊止隔一江固也獨不思江陵介在江北逼近襄陽岳陽有復讐之志宇文有啓疆之思乎且古老相承云荆州洲數滿百當出天子今枝江生洲

百數已滿盛弘之荆州記曰自枝江縣西至上明東及江津其中有九十九洲楚諺云洲不百故不出王者陛下龍飛是其應也上令朝臣議之朝直遥翻黄門侍郎周弘正尚書右僕射王褒曰今百姓未見輿駕入建康謂是列國諸王願陛下從四海之望時羣臣多荆州人皆曰弘正等東人也周覬王導自南渡以來世居建康故謂為東人志願東下恐非良計弘正面折之曰折之舌翻東人勸東謂非良計西人欲西豈成長策上笑又議於後堂會者五百人上問之曰吾欲還建康諸卿以為如何衆莫敢先對上曰

勸吾去者左袒左袒者過半武昌太守朱買臣言於上曰建康舊都山陵所在梁氏自簡文以上葬建康武帝以上葬晉陵守式又翻荆鎮邊疆非王者之宅荆州被邊自晉以來為重鎮願陛下勿疑以致後悔臣家在荆州豈不願陛下居此但恐是臣富貴非陛下富貴耳上使術士杜景豪卜之不吉對上曰未去退而言曰此兆為鬼賊所留也上以建康彫殘江陵全盛意亦安之卒從僧祐等議史言上懷居違卜以成亡國之禍卒子恤翻以湘州刺史王琳為衡州刺史九月庚午詔王僧辯

還鎮建康陳霸先復還京口（復扶又翻）丙子以護軍將軍陸法和為郢州刺史法和為政不用刑獄專以沙門法及西域幻術（幻胡辦翻）教化部曲數千人通謂之弟子　契丹寇齊邊（契欺訖翻）　壬午齊主北巡冀定幽安（冀定幽安四州名）遂伐契丹　齊主使郭元建治水軍二萬餘人於合肥（治直之翻）將襲建康納湘潭侯退（退北奔見一百六十二卷武帝太清二年）又遣將軍邢景遠步大汗薩帥眾繼之（步大汗虜三字姓汗音寒薩桑葛翻　考異曰梁書作邢杲遠步六汗薩今從北齊書北史）陳霸先在建康聞之白上上詔王

僧辯鎮姑孰以禦之　冬十月丁酉齊主至平州從西道趣長塹曹操征烏桓出盧龍塞塹山堙谷五百餘里後人因謂之長塹趣七喻翻塹七豔翻使司徒潘相樂帥精騎五千自東道趣青山辛丑至白狼城壬寅至昌黎城使安德王韓軌帥精騎四千東斷契丹走路魏收地志營州統內建德郡治白狼城中興初分樂陵置安德郡治般縣帥讀曰率騎奇寄翻癸卯至陽師水唐志貞觀三年以契丹室韋部落置師州及陽師縣於營州之廢陽師鎮即此倍道無行掩襲契丹齊主露髻肉袒晝夜不息行千餘里踰越山嶺為士卒先唯食肉飲水壯氣彌厲甲辰與

契丹過奮擊大破之虜獲十餘萬口雜畜數百萬頭畜許敕翻潘相樂又於青山破契丹別部丁未齊主還至營州己酉王僧辯至姑孰遣婺州刺史侯瑱東陽郡梁置婺州瑱他甸翻又音鎮吳郡太守張彪吳興太守裴之橫築壘東關以待齊師　丁巳齊主登碣石山臨滄海遂如晉陽以肆州刺史斛律金為太師召還晉陽拜其子豐樂為武衛大將軍樂音洛命其孫武都尚義寧公主寵待之厚羣臣莫及金子羨字豐樂武都光之子也樂音洛　閏月丁丑南豫州刺史侯瑱

南豫州時治姑孰瑱他甸翻又音鎮與郭元建戰於東關齊師大敗溺死者萬計溺奴狄翻湘潭侯退復歸於鄴復扶又翻王僧辯還建康

吳州刺史開建侯蕃恃其兵彊貢獻不入五代志鄱陽郡梁置吳州上密令其將徐佛受圖之將即亮翻佛受使其徒詐為訟者詣蕃遂執之上以佛受為建安太守以侍中王質為吳州刺史質至鄱陽佛受置之金城自據羅城掌門管左傳秦杞子曰鄭人使我掌北門之管杜預注曰管籥也繕治舟艦甲兵治直之翻艦戶黯翻質不敢與爭故開建侯部曲數千人攻佛受佛受奔南

豫州庾璵殺之質始得行州事　十一月戊戌以尚書右僕射王褒為左僕射湘東太守張綰為右僕射　己未突厥復攻柔然柔然舉國奔齊復扶又翻　癸亥齊主自晉陽北擊突厥迎納柔然廢其可汗庫提立阿那瓌子菴羅辰為可汗置之馬邑川給其廩餼繒帛餼許氣翻繒慈陵翻親追突厥於朔州突厥請降降戶江翻下同許之而還還從宣翻又如字自是貢獻相繼　魏尚書元烈謀殺宇文泰事泄泰殺之宇文泰於此獨不書其官因舊史成文也　丙寅上使侍中王琛使於

魏琛丑林翻使疏吏翻太師泰陰有圖江陵之志梁王詧聞之益重其貢獻梁王詧欲倚魏以報河東王譽之仇通鑑至此復書梁王詧十二月齊宿預民東方白額以城降江西州郡皆起兵應之江淮之民苦於齊之虐政欲相率而歸江南

三年春正月癸巳齊主自離石討山胡遣斛律金從顯州道魏收地形志永安中置顯州治汾州六壁城葢在隋西河郡界常山王演從晉州道夾攻大破之男子十三以上皆斬十二以上今從典考異曰北史作女子及幼弱以賞軍遂平石樓石樓絕險自魏世所

不能至水經河水東逕蒲川石樓山南又南逕蒲城東蓋其地在蒲子縣西五代志汾州樓山縣有北石樓山又有石樓縣舊置吐京郡宋白曰石樓縣本漢土軍縣後魏置吐京郡蓋胡俗譯言音訛變故曰吐京也隋改縣曰石樓於是遠近山胡莫不慴服慴之涉翻有都督戰傷其什長路暉禮不能救帝命刳其五藏什長十人之長也五藏心肺肝脾腎長涉丈翻藏徂浪翻令九人食之肉及穢惡皆盡自是始為威虐　陳霸先自丹徒濟江圍齊廣陵秦州刺史嚴超達自秦郡進圍涇州五代志江都郡永福縣舊曰沛梁置涇州領涇城東陽二郡陳廢涇州併二郡為沛郡後周改沛郡為石梁縣唐併石梁縣入六合北史梁涇州在石梁杜佑曰揚州天長縣梁於石梁

置涇州南豫州刺史侯瑱吳郡太守張彪皆出石梁為之聲援辛丑使晉陵太守杜僧明帥三千人助東方白額帥讀曰率魏太師泰始作九命之典以敘內外官爵改流外品為九秩五代志曰泰命尚書盧辯遠師周之建職置三公三孤以為論道之官次置六卿以分司庶務其內命謂王朝之臣三公九命三孤八命六卿七命上大夫六命中大夫五命下大夫四命上士三命中士再命下士一命外命謂諸侯及其臣諸公九命諸侯八命諸伯七命諸子六命諸男五命諸公之孤卿四命侯之孤卿公之大夫三命子男之孤卿侯伯之大夫公之上士再命公之中士侯伯之上士一命公之下士侯伯之中士下士子男之士不命其制祿秩下士一百二十五石中士以上至於上大夫各倍之上大夫是

為四千石鄉二分孫三分公四分各益其一公因盈數為一萬石其九秩一百二十石八秩至於七秩每二秩六分而下各去其一二秩俱為四十石凡頒祿視其年之上下畝至四釜為上年上年頒其正三釜為中年中年頒其半二釜為下年下年頒其一無年為凶荒不頒祿盧辯傳曰柱國大將軍建德四年增置上柱國上將軍也正九命驃騎大將軍開府儀同三司建德四年改為開府儀同大將軍仍增上將軍開府儀同大將軍雍州牧九命驃騎大將軍右光祿大夫車騎將軍左光祿大夫戶三萬以上州刺史正八命征東征南征西征北等將軍右金紫光祿大夫中軍鎮軍撫軍等將軍左金紫光祿大夫都督二萬戶以上州刺史京兆尹八命平東平西平南平北等將軍右銀青光祿大夫前右左後等將軍左銀青光祿大夫帥都督柱國大將軍府長史司馬司錄戶一萬以上州刺史正七命冠軍將軍太中大夫輔國將軍中散大夫都督五千戶以上州刺史戶

一萬五千戶以上郡守七命鎮遠將軍諫議大夫建忠將軍朝散大夫州將開府長史司馬司錄戶不滿五千以下州刺史戶一萬以上郡守正六命中堅將軍右中郎將寧朔將軍左中郎將儀同府正八命州長史司馬司錄戶五千以上郡守大呼藥六命寧遠將軍右員外常侍揚烈將軍左員外常侍統軍驃騎車騎將軍府八命州長史司馬司錄柱國大將軍府中郎掾屬戶一千以上郡守長安萬年縣令正五命伏波將軍奉車都尉輕車將軍奉騎都尉四征中鎮撫將軍府正七命州長史司馬司錄開府正中郎掾屬戶不滿一千以下郡守戶七千以上縣令正八命州呼藥五命宣威將軍虎賁給事明威將軍冗從給事儀同府中郎掾屬柱國大將軍府列曹參軍冠軍輔國將軍府正六命州長史司馬司錄正七命州中從事七命郡丞戶四千以上縣令八命州呼藥正四命給事中襄威厲威將軍奉朝請軍主開府列曹參軍冠軍輔國將軍府正六命州長史司馬

司錄正七命州別駕正八命州從事七命郡丞戸二千以上縣令正七命州呼藥四命威烈將軍右員外侍郎討寇將軍左員外侍郎幢主儀同府正八命州列曹參軍柱國大將軍府參軍鎮遠建忠中堅寧朔將軍府長史司馬正六命州別駕正七命州從事正六命郡丞五百戸以上縣令七命州呼藥正三命蕩寇將軍武騎常侍蕩難將軍武騎侍郎開府參軍驃騎車騎將軍府正八命州列曹參軍寧遠揚烈伏波輕車將軍府長史正六命州中從事六命郡丞戸不滿五百以下縣令戍主正六命州呼藥三命殄寇將軍彊弩司馬殄難將軍積弩司馬四征中鎮撫將軍府正七命州列曹參軍正五命郡丞正二命掃寇將軍武騎司馬掃難將軍武威司馬四平前右左後將軍府七命州列曹參軍五命郡丞戍副二命曠野將軍殿中司馬横野將軍員外司馬冠軍輔國將軍府正六命州列曹參軍正一命武威將軍淮海都尉虎牙將軍山林都尉鎮遠建中中堅寧朔寧

遠揚烈伏波輕車將軍府列曹參軍一命魏主自元烈之死有怨言密謀誅太師泰臨淮王育廣平王贊垂涕切諫不聽泰諸子皆幼兄子章武公導中山公護皆出鎮導護皆泰兄顥之子也導鎮上邽唯以諸婿為心膂大都督清河公李基義城李暉常山公于翼俱為武衛將軍魏武為丞相有武衛營元魏之制迄于高齊左右衛將軍各一人掌左右廂所主朱華閤以外各武衛將軍二人貳之宇文相魏亦置武衛將軍以掌宿衛而盧辯所定九命無其官此蓋猶在盧辯定官之前以武衛授諸婿然宇文所置如大都督八命帥都督正七命抑李基等皆以大都督敘官邪至隋始置左右武衛府列于十二衛分掌禁兵基遠之子暉弼

之子翼謹之子也由是魏主謀泄禁兵既泰諸壻所掌魏主誰與謀哉由是事泄泰廢魏主置之雍州置之雍州廨舍雍於用翻立其弟齊王廓廓文帝之第四子考異曰國典云三月廢帝四月立恭帝北史皆在正月今從之去年號稱元年去羌呂翻復姓拓跋氏九十九姓改為單者皆復其舊單音丹魏改姓見一百四十卷齊明帝建武三年魏初統國三十六大姓九十九魏始祖成帝毛統國三十六大姓九十九蓋後漢時匈奴既衰鮮卑始盛之際也後多滅絕泰乃以諸將功高者為三十六姓次者為九十九姓所將士卒亦改從其姓洪邁曰西魏以中原故家易賜蕃姓如李弼為徒河氏趙肅趙貴為乙弗氏劉

亮為侯莫陳氏楊忠為普六茹氏王雄為可頻氏李虎閭慶為大野氏辛威為普毛氏田宏為紇干氏耿豪為和稽氏王勇為庫汗氏楊紹為叱利氏侯植為侯伏侯氏竇熾為紇豆陵氏李穆為㩉拔氏陸通為步六孤氏楊纂為莫胡盧氏寇雋為若口引氏段永為爾綿氏韓褒為侯呂陵氏裴文舉為賀蘭氏陳忻為尉遲氏樊深為萬紐于氏將即亮翻三月丁亥長沙王韶取巴郡魏得成都未暇東畧故部得乘而取之取言易也甲辰以王僧辯為太尉車騎大將軍考異曰典畧作二月甲子今從梁紀丁未齊將王球攻宿預杜僧明出擊大破之球歸彭城將即亮翻下同郢州刺史陸法和上啓自稱司徒上怪之王褒曰法和既有道術容或先知

戊申上就拜法和為司徒　己酉魏侍中宇文仁恕來聘會齊使者亦至江陵帝接仁恕不及齊使使疏吏翻仁恕歸以告太師泰帝又請據舊圖定疆境辭頗不遜泰曰古人有言天之所弃誰能興之左傳晉胥午之言　其蕭繹之謂乎荆州刺史長孫儉屢陳攻取之策泰徵儉入朝問以經畧復命還鎮密為之備馬伯符密使告帝武帝太清三年楊忠入寇伯符以下溠城降之因留于魏復扶又翻朝直遥翻　帝弗之信　柔然可汗菴羅辰叛齊齊主自將出擊大破之菴羅辰父子北走太保

安定王賀拔仁獻馬不甚駿齊主拔其髮免為庶人輸晉陽負炭　齊中書令魏收撰魏書頗用愛憎為褒貶每謂人曰何物小子敢與魏收作色舉之則使升天按之則使入地既成東魏孝靜天保二年詔魏收撰魏史至是而成中書舍人盧潛奏收誣罔一代罪當誅尚書左丞盧斐頓丘李庶皆言魏史不直收啓齊主云臣既結怨彊宗盧李山東望族故以為彊宗將為刺客所殺帝怒於是斐庶及尚書郎中王松年皆坐謗史鞭二百配甲坊甲坊造甲之所斐庶死於獄中潛亦

坐繫獄然時人終不服謂之繖史潛度世之曾孫斐同之子松年遵業之子也盧度世見一百三十二卷宋明帝泰始三年盧同見一百四十八卷梁武帝天監八年王遵業見一百五十二卷大通二年　夏四月柔然冠齊肆州齊主自晉陽討之至恒州恒戶登翻柔然散走帝以二千餘騎為殿殿丁練翻宿黄瓜堆柔然别部數萬騎奄至帝安卧平明乃起神色自若指畫形勢縱兵奮擊柔然披靡披普彼翻因潰圍而出柔然走追擊之伏尸二十餘里獲菴羅辰妻子虜三萬餘口令都督善無高阿那肱帥騎數

千塞其走路時柔然軍猶盛阿那肱以兵少請益帥讀曰率塞悉則翻少詩沼翻帝更減其半阿那肱奮擊大破之菴羅辰超越巖谷僅以身免同一高阿那肱也齊文宣用之則致死以破敵後主用之則責主以求生蓋厲威猶可使之知懼濫恩不足以得其死力也塞悉則反丙寅上使散騎常侍庾信等聘於魏散悉亶翻騎奇寄翻癸酉以陳霸先為司空丁未齊主復自擊柔然大破之復扶又翻庚戌魏太師泰酖殺廢帝五月魏直州人樂熾洋州人黃國等作亂五代志西城郡安康縣齊置安康郡魏置東梁州西魏改曰直州漢川郡西鄉縣舊曰豐寧置洋州及洋川郡

考漢川志蜀分漢成固縣立南鄉縣晉改為西鄉縣魏廢縣仍於豐寧戍置豐寧縣開府儀同三司高平田弘河南賀若敦討之不克若人者翻太師泰命車騎大將軍李遷哲與敦共討熾等平之仍與敦南出狗地至巴州後漢分宕渠北界置漢昌縣蜀先主置巴西郡宋武帝置歸化郡魏於漢昌縣治置大谷郡又於郡北置巴州五代志清化郡化成縣梁置歸化郡及巴州巴州刺史牟安民降之考異曰典畧云斬梁巴州刺史牟安平今從周書北史巴濮之民皆附於魏春秋巴子之國三巴郡地是也春秋百濮之地在西城上庸之間濮博木翻蠻酋向五子王陷白帝酋慈秋翻遷哲擊之五子王遁去遷哲

追擊破之泰以遷哲為信州刺史鎮白帝信州先無儲蓄遷哲與軍士共采葛根為糧時有異味輒分嘗之軍士感悅屢擊叛蠻破之羣蠻懾服皆送糧餼遣子弟入質懾之涉翻餼許氣翻質音致由是州境安息軍儲亦贍　柔然乙旃達官寇魏廣武魏收志東夏州偏城郡帶廣武縣五代志延安郡豐林縣後魏置廣武縣及偏城郡宋熙寧九年省豐林為鎮併屬膚施縣柱國李弼遣擊破之遣擊恐當作追擊

廣州刺史曲江侯勃自以非上所授陳霸先推蕭勃為廣州刺史見一百六十二卷武帝太清三年內不自安上亦疑之勃啟求入朝朝直

遷翻五月乙巳上以王琳為廣州刺史勃為晉州刺史五代志同安郡梁置豫州後改曰晉州上以琳部衆彊盛又得衆心故欲遠之遠于願翻琳與主書廣漢李膺厚善私謂膺曰琳小人也蒙官拔擢至此今天下未定遷琳嶺南如有不虞安得琳力竊揆官意不過疑琳琳分望有限言自揆分不敢懷非望也分扶問翻豈與官爭為帝乎何不以琳為雍州刺史鎮武寧雍於用翻琳自放兵作田為國禦捍膺然其言而弗敢啓史言王琳忠於所事而帝不能用為國于偽翻散騎郎新野庾季才言於上曰去

年八月丙申月犯心中星今月丙戌赤氣干北斗心為天王丙主楚分分扶問翻臣恐建子之月有大兵入江陵陛下宜留重臣鎮江陵整旆還都以避其患假令魏虜侵蹙止失荆湘在於社稷猶得無慮上亦曉天文知楚有災歎曰禍福在天避之何益天之警帝未棄帝也帝不知避是自棄也六月壬午齊步大汗薩將兵四萬趣涇州王僧辯使侯瑱張彪自石梁引兵助嚴超達拒之瑱彪遲留不進將軍尹令思將萬餘人謀襲盱眙盱眙音忏怡齊冀州刺史段韶

將兵討東方白額於宿預廣陵涇州皆來告急諸將患之韶曰梁氏喪亂（喪息浪翻）國無定主人懷去就彊者從之霸先等外託同德內有離心諸君不足憂吾揣之熟矣（揣初委翻）乃留儀同三司敬顯攜等圍宿預（敬顯攜當作敬顯儁）自引兵倍道趣涇州塗出盱眙令思不意齊師猝至望風退走韶進擊超達破之回趣廣陵陳霸先解圍走（趣七喻翻）杜僧明還丹徒侯瑱張彪還秦郡吳明徹圍海西（海西縣前漢屬東海郡後漢屬廣陵郡齊明帝置東海郡東魏武定七年改海西郡今西海州即其地）鎮將中山

郎基固守削木為箭翦紙為羽圍之十旬卒不能克而還（將即亮翻下同卒子恤翻）柔然帥餘衆東徙且欲南寇齊主帥輕騎邀之於金川（唐志單于府帶金河縣其即金川歟帥讀曰率）柔然聞之遠遁營州刺史靈丘王峻設伏擊之獲其名王數十人鄧至羌檐桁失國（檐余廉翻桁戶庚翻）奔魏太師泰使秦州刺史宇文導將兵納之　齊段韶還至宿預使辯士說東方白額（說式芮翻）白額開門請盟因執而斬之　秋七月庚戌齊主還鄴　魏太師泰西巡至原州　八月壬辰齊以

司州牧清河王岳為太保司空尉粲為司徒太子太師庾莫陳相為司空尚書令平陽王淹錄尚書事常山王演為尚書令中書令上黨王渙為左僕射　乙亥齊儀同三司元旭坐事賜死丁丑齊主如晉陽齊主之未為魏相也（相息亮翻）太保錄尚書事平原王高隆之常侮之及將受禪隆之復以為不可（事見一百六十三卷簡文帝大寶元年復扶又翻）齊主由是銜之崔季舒譖隆之每見訴訟者輒加哀矜之意以示非已能裁帝禁之尚書省（崔季舒報徙邊之怨也）隆之嘗

與元旭飲謂旭曰與王交當生死不相負人有密言之者帝由是發怒令壯士築百餘拳而捨之辛巳卒於路辛子恤翻久之帝追忿隆之執其子慧登等二十人於前帝以鞭叩鞍一時頭絕並投尸漳水又發隆之冢出其尸斬截骸骨焚之棄於漳水　齊主使常山王演上黨王渙清河王岳平原王段韶帥衆於洛陽西南築伐惡城新城嚴城河南城帥讀曰率九月齊主巡四城欲以致魏師魏師不出史言齊强宇文泰畏之乃如晉陽　魏宇文泰命侍中

崔猷開回車路以通漢中按北史崔猷傳泰欲開梁漢舊路乃命猷開通車路鑿山堙谷五百餘里至於梁州此特因舊路開而廣之以通車耳前史蓋誤以通字為迴傳寫者又去其傍為回也泰不書官而書姓亦無義例之可言也帝好玄談好呼到翻辛卯於龍光殿講老子　曲江侯勃還居始興王琳使副將孫瑒先行據番禺將即亮翻番禺音潘愚　乙巳魏遣柱國常山公于謹中山公宇文護大將軍楊忠將兵五萬入冦冬十月壬戌發長安長孫儉問謹曰為蕭繹之計將如之何謹曰耀兵漢沔席捲度江直據丹楊上策也謂東遷建康也卷讀曰捲移郭

內居民退保子城峻其陴堞以待援軍中策也陴頻彌翻堞達協翻若難於移動據守羅郭下策也儉曰揣繹定出何策揣初委翻下同謹曰下策儉曰何故謹曰蕭氏保據江南綿歷數紀十二年為一紀屬中原多故屬之欲翻未遑外略又以我有齊氏之患必謂力不能分且繹懦而無謀多疑少斷少詩詔翻斷丁亂翻愚民難與慮始皆戀邑居所以知其用下策也癸亥武寧太守宗均告魏兵且至帝召公卿議之領軍胡僧祐太府卿黃羅漢曰二國通好未有嫌隙必應不爾

江陵諸將胡僧祐其巨擘也識見如此烏能敵于謹哉好呼到翻侍中王琛曰臣揣宇文容色必無此理去年王琛使魏故自謂揣其容色必無此事可謂不善於覘國者矣乃復使琛使魏復扶又翻下復講同丙寅于謹至樊鄧梁王詧帥衆會之辛卯帝停講停講老子也帥讀曰率下同內外戒嚴王琛至石梵杜佑曰石梵在沔州沔口上又據梁書安成王秀傳石梵時屬竟陵界未見魏軍馳書報黃羅漢曰吾至石梵境上帖然前言皆兒戲耳帝聞而疑之庚午復講百官戎服以聽辛未帝使主書李膺至建康徵王僧辯為大都督荊州刺史命陳霸先徙鎮

揚州僧辯遣豫州刺史侯瑱帥新安程靈洗等為前軍兗州刺史杜僧明帥吳明徹等為後軍（王僧辯一聞徵命當投袂勤王可也外言部分諸軍不聞星馳電赴江陵覆沒僧辯之罪也帥讀曰率）甲戌帝夜登鳳凰閣徙倚歎息曰客星入翼軫（徙倚欄而又徙處為徙倚翼軫楚荊州分）今必敗矣嬪御皆泣（嬪毘賓翻）陸法和聞魏師至自郢州入漢口將赴江陵帝使逆之曰此自能破賊但鎮郢州不須動也法和還州堊其城門（堊烏各翻以白土塗城門示有喪也）著衰經坐葦席終日乃脫之（著陟畧翻衰倉回翻此法和預為喪君之服設使法和果至江陵亦不能制魏

兵之攻圍此其徒欲神法和之十一月帝大閱於津陽術託為之言以為能知來耳門外江左都建康外城十二門門名皆用洛城門名帝都江陵外城門亦依建康城門名之津陽門城南面東來第二門遇北風暴雨輕輦還宮癸未魏軍濟漢于謹令守文護楊忠帥精騎先據江津斷東路斷音短甲申護克武寧執宗均是日帝乘馬出城行柵行下孟翻下巡行同插木為之周圍六十餘里以領軍將軍胡僧祐都督城東諸軍事尚書右僕射張綰為之副左僕射王褒都督城西諸軍事四廂領直元景亮為之副王公已下各有所守丙

戌命太子巡行城樓令居人助運木石夜魏軍至黄華去江陵四十里丁亥至柵下戊子巂州刺史裴畿越巂郡梁置巂州巂音髓畿弟新興太守機武昌太守朱買臣衡陽太守謝答仁開枇杷門出戰裴機殺魏儀同三司胡文伐畿之高之子也臺城既没裴之高赴江陵帝徵廣州刺史王琳為湘東刺史使引兵入援丁酉柵内火焚數千家及城樓二十五帝臨所焚樓望魏軍濟江四顧歎息是夜遂止宫外宿民家己亥移居祇洹寺祇巨支翻洹胡官翻于謹令築長圍中

外信命始絶庚子信州刺史徐世譜晉安王司馬任約等築壘於馬頭（江陵南岸謂馬頭岸）遥為聲援是夜帝廵城猶口占為詩羣臣亦有和者（和戶卧翻）帝裂帛為書趣王僧辯曰（趣讀曰促）吾忍死待公可以至矣壬寅還宫癸卯出長沙寺戊申王褒胡僧祐朱買臣謝答仁等開門出戰皆敗還己酉帝移居天居寺癸丑移居長沙寺朱買臣按劔進曰唯斬宗懔黄羅漢可以謝天下（買臣罪其諫還建康也懔力任翻又力禁翻）帝曰曩實吾意宗黄何罪二人退入衆中王琳軍至

長沙鎮南府長史裴政請間道先報江陵王琳為鎮南將軍以裴政為府長史間古莧翻下間使同至百里洲為魏人所獲梁王詧謂政曰我武皇帝之孫也不可為爾君乎若從我計貴及子孫如或不然腰領分矣政詭對曰唯命詧鎻之至城下使言曰王僧辯聞臺城被圍時都江陵上臺所在故亦謂之臺城已自為帝王琳孫弱不能復來復扶又翻政告城中曰援兵大至各思自勉吾以間使被擒當碎身報國監者擊其口使疏吏翻監工衘翻詧怒使速殺之西中郎參軍蔡大業梁置西中郎將於襄陽以蔡大

業為參軍諫曰此民望也殺之則荆州不可下矣乃釋之政之禮之子裴之禮邃之子也大業大寶之弟也時徵兵四方皆未至甲寅魏人百道攻城考異曰梁紀作辛卯誤也今從典畧城中負戶蒙楯楯食尹翻胡僧祐親當矢石晝夜督戰奬勵將士明行賞罰衆咸致死所向摧殄魏不得前俄而僧祐中流矢死中竹仲翻內外大駭魏悉衆攻柵反者開西門納魏師帝與太子王褒謝答仁朱買臣退保金城令汝南王大封晉熙王大圜質於于謹以請和大封大圜皆簡文帝之子質音致下同

魏軍之初至也衆以王僧辯子侍中顗可為都督（顗魚豈翻）帝不用更奪其兵使與左右十人入守殿中及胡僧祐死乃用為都督城中諸軍事裴畿裴機歷陽侯峻皆出降（降戶江翻下同）于謹以機手殺胡文伐并畿殺之峻淵猷之子也（淵猷長沙王懿之子）時城南雖破而城北諸將猶苦戰日暝聞城陷乃散（暝莫定翻）帝入東閤竹殿命舍人高善寶焚古今圖書十四萬卷（考異曰隋經籍志云焚七萬卷南史云十餘萬卷按周僧辯所送建康書已八萬卷并江陵舊書豈止七萬卷乎今從典略周當作王）將自赴火宮人左右共

止之又以寶劒斫柱令折歎曰文武之道今夜盡矣焚書折劒以為文武道盡折而設翻乃使御史中丞王孝祀作降文謝荅仁朱買臣諫曰城中兵衆猶彊乘闇突圍而出賊必驚因而薄之可度江就任約任約築壘馬頭岸與江陵僅隔一江耳帝素不便走馬曰事必無成秖增辱耳荅仁求自扶帝以問王褒褒曰荅仁侯景之黨豈足可信成彼之勳不如降也荅仁又請守子城收兵可得五千人帝然之即授城中大都督配以公主既而召王褒謀之以為不可荅仁請入

不得歐血而去歐烏口翻于謹徵太子為質帝使王褒送之謹子以褒善書給之紙筆乃書曰柱國常山公家奴王褒謹為柱國大將軍封常山公褒以此自處安能為帝謀乎有頃黃門郎裴政犯門而出帝遂去羽儀文物去羌呂翻白馬素衣出東門抽劍擊闔曰蕭世誠一至此乎左傳晉州綽攻齊東門以枚數闔杜預註曰闔門扇也世誠帝字也魏軍士度塹牽其轡塹七艷翻至白馬寺北奪其所乘駿馬以駑馬代之遣長壯胡人手扼其背以行逢于謹胡人牽帝使拜考異曰典畧云謹擒梁主令西至龍泉廟出武陵河東二王子孫於獄列於沙州

鎖械嚴酷瘡痍腐爛引梁主使視之謂曰此皆骨肉恐虐如此何以為君上無以應按武陵諸子先已餓死河東子孫亦應不存今不取梁王詧使鐵騎擁帝入營囚于烏幔之下幔莫半翻甚為詧所詰辱詰去吉翻乙卯于謹令開府儀同三司長孫儉入據金城帝紿儉云城中埋金千斤欲以相贈儉乃將帝入城帝因述詧見辱之狀謂儉曰向聊相紿欲言此耳紿蕩亥翻豈有天子自埋金乎儉乃留帝於主衣庫此主衣庫在江陵金城中之禁中帝性殘忍且懲高祖寬縱之弊故為政尚嚴及魏師圍城獄中死囚且數千人有司請釋

之以充戰士帝不許悉令棓殺之棓蒲項翻事未成而城陷中書郎殷不害先於別所督戰城陷失其母時氷雪交積凍死者填滿溝壍不害行哭於道求其母尸無所不至見溝中死人輒投下捧視舉體凍濕水漿不入口號哭不輟聲號戶刀翻如是七日乃得之十二月丙辰徐世譜任約退戍巴陵于謹逼帝使為書召王僧辯帝不可使者曰王今豈得自由帝曰我既不自由僧辯亦不由我又從長孫儉求宮人王氏荀氏及幼子犀首儉並還之

或問何意焚書帝曰讀書萬卷猶有今日故焚之帝之亡國固不由讀書也庚申齊主北巡至達速嶺行視山川險要將起長城辛未帝為魏人所殺年四十七梁王詧遣尚書傅準監刑監工衘翻以土囊隕之詧使以布帊纏尸帊普駕翻通俗文曰三幅為帊斂以蒲席束以白茅斂力贍翻葬於津陽門外并殺愍懷太子元良始安王方略桂陽王大成等世祖性好書梁王方智承制謚帝曰元廟號世祖好呼到翻常令左右讀書晝夜不絕雖熟睡卷猶不釋或差誤及欺之帝輒驚寤作文章援筆立

就常言我韜於文士今人謂器幣有餘用者為寬韜與此韜同義愧於武夫

論者以為得言得言謂其自言者此為得之魏立梁王詧為梁主資

以荊州之地延袤三百里資以江陵緣江之地延袤三百里廣不及三百里也袤音

茂仍取其雍州之地雍於用翻詧居江陵東城魏置防主將

兵居西城名曰助防外示助詧備禦內實防之魏克江陵因取

襄樊之地此正滅虢取虞之計詧雖悔之何及矣以前儀同三司王悅留鎮江

陵于謹收府庫珍寶及宋渾天儀梁銅晷表宋渾天儀元嘉十三

年錢樂之所鑄也梁銅晷表武帝所造大玉徑四尺及諸法物盡俘王公

以下及選百姓男女數萬口為奴婢五十萬令從梁紀考異曰典畧作南史分賞三軍驅歸長安小弱者皆殺之得免者三百餘家而人馬所踐及凍死者十二三踐慈演翻下同魏師之在江陵也梁王詧將尹德毅說詧曰魏虜貪惏說式芮翻惏與婪同盧含翻肆其殘忍殺掠士民不可勝紀勝音升江東之人塗炭至此咸謂殿下為之殿下既殺人父兄孤人子弟人盡讐也誰與為國今魏之精鋭盡萃於此若殿下為設享會偽翻下為于請于謹等為歡預伏武士因而斃之分命諸

將掩其營壘大殲群醜俾無遺類殲息廉翻收江陵百姓撫而安之文武群僚隨材銓授魏人懾息未敢送死懾之涉翻王僧辯之徒折簡可致然後朝服濟江入踐皇極謂還建康即位也朝直遥翻晷刻之間大功可立古人云天與不取反受其咎漢蒯通之言願殿下恢弘遠略勿懷匹夫之行匹夫之行小謹以自託於鄉黨行下孟翻察曰卿此策非不善也然魏人待我厚未可背德背蒲妹翻若遽為卿計人將不食吾餘左傳鄧祁侯之言既而闔城老幼被虜又失襄陽被皮義翻察乃歎曰恨不用

尹德毅之言王僧辯陳霸先等共奉江州刺史晉安王方智為太宰承制王褒王克劉瑴宗懍殷不害及尚書右丞吳興沈炯至長安（瑴古岳翻　炯古迥翻）太師泰皆厚禮之泰親至于謹第宴勞極歡（勞力到翻）賞謹奴婢千口及梁之寶物并雅樂一部別封新野公（既封常山又封新野故曰別封）謹固辭不許謹自以久居重任功名既立欲保優閒乃上先所乘駿馬及所著鎧甲等（上時掌翻著陟畧翻鎧可亥翻）泰識其意曰今巨猾未平公豈得遽爾獨善（巨猾謂齊孟子曰達則兼善天下窮則獨善其身）遂

不受　是歲魏秦州刺史章武孝公宇文導卒　魏加益州刺史尉遲迥督六州通前十八州自劍閣以南得承制封拜及黜陟迥明賞罰布威恩綏輯新民經畧未附華夷懷之

資治通鑑卷一百六十五